

LA GAZETTE de VALLEYFIELD



Vol. 16, No 16

HUNTINGDON, P.Q., JEUDI, LE 20 SEPTEMBRE 1951

Prix: 5 sous

24 PAGES

CHAMPION FRAPPEUR



Lors de la joute de samedi dernier alors que les Chiefs éliminèrent le St-Jérôme pour le championnat de la ligue Laurentienne, eut lieu la présentation officielle du trophée Guilbault, offert au meilleur frappeur du circuit. Ce trophée si envié fut mérité par MIKE NOTTE, joueur-gérant des Chiefs qui apparaît sur cette photo, recevant le trophée Guilbault offert par

le président de la ligue, PAUL-EMILE GUILBAULT, qui en fit lui-même la présentation. Sur la photo apparaissent aussi: M. LEAHY LEFEBVRE, président des Chiefs et M. LUCIEN ALLARD, vice-président. Mike a terminé la saison avec une moyenne de .402 et a frappé 100 coups sûrs pour établir un record dans les rangs amateurs. — (Photo Dick Rickard).

BEAU MARIAGE A VALLEYFIELD



En la cathédrale de Valleyfield, samedi matin, à onze heures, le R. P. Metzinger a béni le mariage de Mlle MAGDELEINE AMIOT, fille du docteur et de Mme Gilles-R Amiot de Valleyfield, avec M. JEAN LOEVENBRUCK, fils de M. Paul Loevenbruck, de Saint-Paul-sur-Risles, France. — (Photo Studio Lavoie).

EN RECONNAISSANCE DE SON DEVOUEMENT



A une récente assemblée du Conseil du Comté, M. Henri Turcot offrit à Mme James E. Barrett de la part des membres du conseil, un vase à roses et des chandeliers en argent pour son dévouement durant les 25 dernières années comme assistante sec.-trés. En faisant la présentation M. TURCOT adressa la parole au nom des membres du Conseil pour le comté de Huntingdon. On le voit ici offrant le cadeau à Mme BARRETT, au centre on remarque M. JAMES E. BARRETT époux de cette dernière et secrétaire-trésorier pour le Comté de Huntingdon.

DECEDE VENDREDI



M. l'abbé RICHARD HEMOND, curé de la paroisse Notre-Dame-de-la-Paix, Melocheville, qui est décédé vendredi dernier, le 14 septembre, à l'âge de 47 ans.

4 GENERATIONS



Sur cette photo, on remarque: à gauche, Mme ADOLPHE GIRARD, (née Caroline Blanchette) 67 ans; debout à l'arrière plan, Mme PATRICK LEGER, (née Aldora Lejebvre) 46 ans; à droite, Mme JEAN-MARIE DUBOIS, (née Thérèse Léger, 24 ans; au centre, M. JEAN-PIERRE DUBOIS, 19 mois.

Valleyfield Chiefs, champions de la Ligue Laurentienne



Voici une intéressante photo de l'équipe de baseball des Chiefs de Valleyfield peu après avoir remporté les honneurs de la finale pour le championnat de la ligue Laurentienne, section nord. On remarque sur cette photo, première rangée de gauche à droite: CLIFF COUILLARD, FRED HUNTER, ROCKY ROBITAILLE, KITOUTE JOANNETTE, SAM SAMCOMB, GEORGES BOUGIE, MARCEL BESSETTE, JACQUES JEANNEAU, RAYMOND LEDUC, M. LUCIEN LEDUC, gérant d'affaires. Deuxième rangée de gauche à droite: M. GILLES ROCHEFORT, directeur, JOHNNY JEPSON, GEORGES MORRISSON, MAURICE LEMIEUX, M. LEAHY LEFEBVRE, président des Chiefs, MIKE NOTTE, GERRY LAUDE, SAM ZOLNER, GERRY LUSSIER, entraîneur, DENIS DANDURAND, scoreur et M. LUCIEN ALLARD, vice-président. — (Photo Dick Rickard).

Films de la semaine à Huntingdon

Théâtre

Huntingdon

SAM. DIM. LUN. MAR.

"Action terrifiante"

Humphrey BOGART

Quand il fit nuit... il eut ce qu'il désirait... jusqu'à ce que la Destinée, en grand décollé, lui fit signe de l'entrée du diable dans

"SIROCCO"

avec Marta Toren

2ième film

"CASA MANANA"

Une comédie musicale, vaudeville, spectacles... remplie de chants et d'actes excellents! en vedette

Robert CLARK Virginia WELLES

Aussi

DIMANCHE ceulement en FRANCAIS!

"J'ai EPOUSE un HORS LA LOI"

Plein d'activité, d'action, d'aventures! avec

Barry SULLIVAN Marjorie REYNOLDS

Mercredi prochain

"Prelude to Fame"

- AUSSI -

"Flood Tide"

Théâtre

O'Connor

SAM. DIM. LUN. MAR.

Un grand programme double spécial!

Samedi matinée à 1.30

En Supercinécouleur

C'est rude! tendu! terrifiant!

Rod Cameron

dans

"CAVALRY SCOUT"

Audry LONG Jim DAVIS

2ième film

La passionnante histoire des commandos sous-marin de l'oncle SAM!

"THE FROGMEN"

avec

Richard WIDMARK Dana ANDREWS

Présentation continue à Huntingdon chaque dimanche de 1 à 11.30 p.m.

A venir 29-30 septembre, 1 et 2 octobre

"Here Comes The Groom"

- AUSSI -

"Jim Thorpe All American"

Ouverture du Club de golf dimanche

Des milliers de personnes attendues aux cérémonies d'ouverture et pour voir les professionnels et champions amateurs à l'oeuvre — Au golf de Valleyfield dimanche prochain, le 23 septembre

Ceux qui apprécient le jeu de golf, et ils son de plus en plus nombreux ici, auront une occasion unique de se satisfaire tout en passant un après-midi des plus agréables en se rendant au Valleyfield Golf and Country Club dimanche après-midi prochain, le 23 septembre, à 1 heure précise.

On nous avisait cette semaine que les cérémonies d'ouverture officielle dureront exactement 15 minutes seulement et que l'on pourra suivre les professionnels et amateurs tout le long du parcours à partir de 1.15 heure.

Le Len Harmon qui sera à Valleyfield dimanche n'a aucun lien de parenté avec Glen Harmon du Canadien de la N.H.L. Len Harmon est cet athlète qui créa toute une sensation la saison dernière quand il mena le bal au "Canadian Open"

pour les deux premiers trous. M. Harmon sera une des principales attractions à Valleyfield dimanche prochain.

Revenant à Walter Lilly, exporte-couleurs des Braves de la défunte Ligue Provinciale de Hockey, on nous apprenait qu'il avait subi

une sérieuse blessure dans le dernier conflit mondial. Il dut changer son style au golf mais rien n'empêche qu'il est au nombre des plus qualifiés dans ce domaine.

Stanley Horne, qui possède un coup de bâton extraordinaire, fera preuve de ses capacités à Valleyfield dimanche.

Les dames et demoiselles seront aussi servies à souhait, dimanche puisque les organisateurs ont réussi à assurer la présence de Mlle Kay Beer et Mme Graeme Pyke. De petite corpulence, Mlle Beer en sur-

Suite à la page 14



Valleyfield Service Station

27, rue Alexandre Valleyfield Téléphone 444



VIANDE de QUALITE

Au Marché Ste-Catherine

Vous pouvez toujours obtenir à meilleur marché toutes vos sortes de viande

- Saucisse toujours fraîche faite avec de la viande de première qualité telle que la "MARQUE BLEUE"
• Viande hachée préparée avec la même qualité "MARQUE BLEUE".

Il me fait plaisir d'offrir aux citoyens de Beauharnois et des environs un bon lard grillé qui fut engraisé par nos bons cultivateurs actuellement en mon magasin. Un lard ferme, frais et délicieux au goût.

MARCHE STE-CATHERINE

HERVE JEANNEAU, prop.

Boucher-Epicier

21, rue Ste-Catherine

Téléphone 907

Beauharnois, P.Q.



"Je n'échangerais pas ma CONNOR-THERMO pour tout l'or au monde!"

C'est ce que déclarent les ménagères canadiennes après avoir fait l'acquisition de la plus belle machine à laver sur le marché! La CONNOR-THERMO est extrêmement populaire dans le monde entier. La cuve THERMO, isolée au moyen d'une couche épaisse de Fiberglas, est une caractéristique brevetée exclusive aux laveuses CONNOR. Le principe THERMO conserve l'eau chaude pendant toute la durée du lavage... Chaque laveuse CONNOR-THERMO ne contient pas moins de 41 caractéristiques durables.

GARANTIE DE 4 ANS

* Marque de commerce

CONNOR-THERMO

La GARANTIE CONNOR-THERMO — Seule, la CONNOR ose vous offrir une garantie de 4 ans pour chaque machine à laver THERMO. De plus, CONNOR vous offre une garantie de remise en état de 12 ans. Vous êtes donc protégée pendant 12 ans. CONNOR vous offre les conditions de paiement qui VOUS conviennent le mieux. Nous vous reprendrons votre vieille laveuse au plus haut prix.

Modèles à partir de \$169.50

A. H. BESNER Ltée

Le magasin qui a de TOUT

18, Nicholson Valleyfield Tél. 2680

Surveillez

L. M. D. L. S.

Chez Marchand Frères



Les journaux locaux

Dans une récente livraison de "Joliette Journal", M. Nicolas Perreault rappelle à ses lecteurs les devoirs sérieux des journalistes et des propriétaires de journaux.

Les journaux hebdomadaires Cette semaine, l'Association des journaux hebdomadaires de langue

française tiendra son congrès annuel dans la coquette ville de Shawinigan. Pour une fois, ce seront les hebdomadaires qui feront de la nouvelle au lieu d'en publier. De telles réunions revêtent une importance très grande puisqu'elles permettent à des confrères, artisans d'un même métier, de se retrouver pour prendre contact, d'échanger des impressions

et souvent jeter les liens d'une solide amitié.

Les hebdomadaires ont de nombreux caractères en commun, tout en se différenciant de plusieurs façons. Paraître une fois par semaine, cela ne va pas sans avantage ni sans inconvénient. Evidemment le journaliste des hebdomadaires travaille dans des conditions qui ne se comparent pas avec celles de ses confrères des quotidiens des grandes villes. Pour lui, pas de dead-line à 11 heures du matin, six jours par semaine. Au surplus, l'après-midi du jeudi, dans la plupart des cas, et du mercredi pour nous, est le moment de la publication. C'est dire que jusqu'au dîner, il est possible de glisser en dernière page un décès de dernière heure, un incendie qui vient d'éclater ou même une déclaration de guerre tombant au bon moment. Comme les Etats ont de moins en moins l'habitude de déclarer la guerre, voilà un mal de tête de moins.

Le rôle des hebdomadaires est bien différent de celui des quotidiens, car alors que ceux-ci fonctionnent toujours comme chauffés à blanc, les hebdomadaires ont un peu plus de temps à leur disposition. Il n'est pas question pour eux de donner de l'information internationale à grande portée, car au rythme où vont les choses, ils seraient immanquablement dépassés par les événements. A l'occasion, ils reproduiront une dépêche d'une grande agence ou citeront le correspondant d'un quotidien respectable, mais tel n'est pas leur rôle principal.

La plupart du temps, les hebdomadaires ont été fondés par des personnes aimant leur petite patrie, leur région, leur ville. Quelquefois, ils sont l'affaire d'une famille ou d'un groupe politique, mais le plus souvent, ils appartiennent à quelques hommes d'affaires de la région qui croient encourager les talents littéraires inconnus ou méconnus en publiant pour rien une prose qui, souvent n'en vaut pas plus.

Le journaliste du quotidien a d'habitude une tâche spécifique qui lui est assignée: le sport, les cercles sociaux, les affaires municipales, le fédéral, etc. C'est ainsi qu'un sacre d'évêque et une assemblée politique ne trouveront pas les mêmes reporters qu'une joute de baseball ou l'inauguration d'une nouvelle industrie. Dans le journal hebdomadaire, c'est souvent le même rédacteur qui cumule toutes ces fonctions. Le lundi soir le trouvera à la table du conseil municipal, à moins que ce soit à une assemblée des Chambres de Commerce, une réunion des directeurs de la ligue de baseball; le mardi, le rédacteur répondra aux nombreux appels téléphoniques visant à donner des annonces ou à faire corriger des adresses d'abonnements. Entre temps, il doit trouver le moyen de rédiger ses rapports d'assemblées, les comptes-rendus de joutes sportives, un communiqué pour quelque association pieuse annonçant une retraite fermée ou un pique-nique au bénéfice de ceux-ci ou de ceux-là; le mercredi, c'est la publication. Correction des épreuves des dernières pages, choix des titres principaux, insertion des dernières annonces de vieux clients incorrigibles, etc.

Au début de l'après-midi, l'armée des porteurs de journaux envahit les bureaux, et il faut les faire tenir tranquilles en attendant que les paquets soient prêts. Quatre heures

n'ont pas sonné que les téléphones commencent: "Mon annonce, c'est pas comme ça que je la voulais", etc. Curieux, mais pas souvent d'appels de la part de ceux qui nous apportent des communiqués à publier gratuitement. Le jeudi, il faut recommencer la tâche, pour préparer le journal de l'autre semaine. Le vendredi, c'est la collection des annonces et la préparation des factures. Le samedi, il faut recevoir les commentaires des cultivateurs qui nous apportent souvent de très intéressantes nouvelles de leur village. Quand ce sont de vieux clients il est préférable de prêter une oreille attentive et de rédiger un petit rapport touchant la célébration des 19 printemps de la petite Emérentienne - - - "la fête dura tard dans la nuit et après quelques mots bien appropriés de notre curé, tous les assistants se retirèrent vers 11 hres, se promettant de garder de cette soirée un souvenir inaltérable". Ça peut paraître comique, mais si les hebdomadaires existent, c'est un peu pour se faire l'écho de ces manifestations familiales et sociales, qui ne touchent pas la grande presse, mais qui sèment notre vie routière de moments charmants. Et pour ceux qui font la petite histoire d'une ville ou d'une région, les hebdomadaires sont absolument indispensables.

suite à la page 9

Horaire lire page 14

Au Théâtre Bellerive

LUNDI - MARDI - MERCREDI 24-25-26 SEPTEMBRE



"Winchester 73"

James Stewart Shelley Winters

Au

- Théâtre Bellerive -

JEUDI • VENDREDI • SAMEDI

27-28-29 SEPTEMBRE



- AUSSI -

"Winchester 73"

James Stewart - Shelley Winters

REPRISE:

"Dragnet"

Au

Théâtre Bellerive

LUNDI • MARDI • MERCREDI

24-25-26 SEPTEMBRE



- AUSSI -

"Insurance Investigator"

Audrey Long - Richard Denning

BUREAUX A LOUER

De magnifiques bureaux environ 12 x 18, chauffés, éclairés, air conditionné, eau courante. S'adresser à Bellerive 5c-\$1.00, Maurice Lapointe, prop. 73, Grande Ile, Bellerive-Valleyfield, tél. 412.

30 mai 52

A LOUER

Maison de 7 appartements, libre pour le 1er octobre. S'adresser à 367 rue Danis, tél. 2965-J, Valleyfield. 6-13-20-p

Un magasin situé à 111, Avenue Grande-Ile, Valleyfield. Pour informations, s'adresser à 126, Avenue Grande Ile, Valleyfield. 13-20-27-c

P.-OSEE LEDUC, ENRG.
ASSURANCES GENERALES
VIE, FEU, VOL, AUTOMOBILES
126, St-Laurent Tél. 693

SECURITE: Service prompt et discret
Valleyfield, P.Q.

AVEZ-VOUS DE LA COUTURE?

Couture pour enfants: Si vous avez des robes à faire au "smocking", adressez-vous à 47A, rue St-Louis, Valleyfield.

X.N.O.

AYEZ UNE BELLE POITRINE

— Mesdames, mesdemoiselles, demandez notre prescription pour acquérir une belle poitrine. Informations gratuites.

— S'adresser: Pharmacie Labrosse, 56, rue St-Laurent, tél. 2080, Ville.

A VENDRE OU A LOUER

Immeuble de 50 x 100 pieds pouvant servir d'entrepôt ou de garage à 301 rue Danis. Inf. Antonio Pate-naude, tél. 1516, Valleyfield. 13-20-27-p.

PENSION

Maison de pension pour hommes seulement, située près de la D.I.L. S'adresser par téléphone 1613-R, Valleyfield. XN

ATTENTION MESDAMES

Mesdames, envoyez 35 sous et nous vous enverrons par la poste un paquet d'un nouveau produit pour garder vos bas 5 fois plus longtemps. S'adresser à C.P. 306, Beauharnois, Qué. 13-20-27-p

A VENDRE

Une propriété située au Chemin du Milieu, près du Chemin de Ligne, avec ou sans ménage. Pour plus de détails, tél. 2157-J ou 151. 6-13-20-p

Un poêle de marque Bélanger General presque neuf, 6 ronds avec réchaud et réservoir à eau chaude, water front. Aussi une fournaise à l'huile Duo-Therm, 9 pouces, presque neuve. S'adresser à M. Arcade Dupras, 149, rue St-Joseph, Ste-Martine, tél. 17. 6-13-20-p

Une fournaise Roy-Thermo, 9 pouces, presque neuve. S'adresser à Mlle Trépanier, Ste-Martine, tél. 37 ou 25s12. 6-13-20-p

Propriété moderne comprenant 7 appartements, garage, et terrain de 50' x 300'. Conditions faciles. S'adresser sur les lieux à 240 Jacques-Cartier, Valleyfield, tél. 2366-W. 30-6-13-20-p

A VENDRE

Bons poêles usagés à bois, charbon, à l'huile et à l'électricité; en très bon ordre. Bons prix. S'adresser à:

Electrical Home Ltd.
16, rue Nicholson Tél. 51
VALLEYFIELD

(X.N.)

Autres annonces classées page 6

A LOUER

Deux (2) appartements à louer, tout à fait privés. Entrée privée également. S'adresser à 375, Victoria, tél. 2920, Valleyfield. 13-20-27-c

A VENDRE

Terrains, 48 x 100, situés aux limites de la cité en face de la ferme de la Montreal Cottons. Ces terrains sont cadastrés dans le Rang du Milieu. Conditions: comptant ou à terme. S'adresser à Ernest Leduc, No. 87, Rang du Milieu, tél. 891-W-1, Valleyfield. 16-23-30-6-13-20-27-4-p

Une maison avec 2 logis, un de 4 appartements et l'autre de 3 appartements, construite en 1948, située aux limites de la Cité de Beauharnois, revenu annuel \$780.00. Le logis du bas est libre. M. Philippe Vinet, Chemin St-Louis, Beauharnois. Tél. 620s11. [xc]

Table de pool en très bonne condition. S'adresser à M. Jean-Paul Dorais, tél. 1301-J-3, St-Timothée. 13-20-27-p

Moissonneuse - batteuse Massey-Harris combinée 10 pieds, peut se mouvoir par elle-même, bonne condition. Considérerait échanger pour camion léger ou tracteur. Peut être vue chez G. E. Govier et Cie, Howick, Qué. 13-20-27-c

Une maison de 3 appartements pour être déménagée, \$2,500. S'adresser par téléphone à 1365, Valleyfield. 13-20-27-p

Un camp d'été situé à Ste-Barbe, aussi un terrain situé sur la rue du Marché, Valleyfield. S'adresser à 119, rue du Marché, tél. 1411-M, Valleyfield, Qué. 13-20-27-p

Un Morris, 4 portes, en très bonne condition, avec radio et chauffeferette. Bon prix. S'adresser à M. Jean Claude Gendron, 215, rue Victoria, Valleyfield; après six heures appeler 636J13. X

Maison de 3 appartements avec terrain de 56' x 100'. S'adresser à 205 rue Virginie, tél. 2937-W, Valleyfield. 13-20-27-c

Un bicycle de garçon, modèle 1950, marque C.C.M. Presque neuf. S'adresser à 82 Ste-Cécile, tél. 1834-W, Valleyfield. 13-20-27-4-p

Un set de salle à diner, couleur pâle, en très bon état. Aussi machine à laver "Black Stone". S'adresser à 92, Grande-Ile, tél. 1412-W, Valleyfield. 13-20-27-c

Un Buick 1937 sedan 4 portes, moteur neuf et peinture neuve, chauffeferette. S'adresser à 239, rue St-Laurent, tél. 50-W. 13-20-27-p

Plants de framboisiers Latham, pour plantation d'automne, \$3.00 le cent à la pépinière. Joseph Donahue, St-Anicet, tél. Huntingdon 2651. XNO

Lieuse à blé d'Inde Massey-Harris avec barre de commande, sur pneus avec wagon chargeur. Excellente condition. Prix marqué pour une vente rapide. S'adresser à Alvin Gruer, Ormstown, tél. 611s3. 13-14-20-21

CORSETIERE

Mme F. Dandurand
CHEZ FRANCOISE

97, du Marché, Tél. 2697-W

Hôtel Chateau Salaberry
Valleyfield, Qué.

.. Venez dans notre "Grill", durant les chaleurs de l'été, respirer l'air frais des plages américaines.

Notre système d'air climatisé est constamment en opération.

Spécialités: Mariages, banquets, réunions d'amis, etc.

Une visite est sollicitée

Vente et Service ELECTROLUX CANADA LTD.

Rép.: THEO MYRAND
44a, St-Laurent
Valleyfield Tél. 2616
Réfrigérateurs, Baleyeuses électriques et polisseuses.
(30 Dec. 51)

DANSE

Tous les Samedis soirs

A

La salle Tougas & Nicholson

8 h. 30 p.m.

Orchestre Prairie Rangers

\$25.00

de

Récompense

SI NOUS NE

POUVONS REPARER

VOTRE MONTRE

ET VOUS LA GARANTIR

POUR UN AN



23b, St-Laurent

Tél. 1380-R Valleyfield

La Gazette de Valleyfield

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information entièrement dévoué aux intérêts de Valleyfield et du district.

La direction de ce journal fait toujours en son possible pour éviter des erreurs. Nos annonceurs sont priés de noter que nous ne serons pas tenus responsables d'erreurs typographiques dans les annonces publiées dans ce journal, à moins qu'une demande écrite ait été faite pour approuver la preuve de l'annonce en question et que ce journal n'ait pas alors fait la correction voulue. Dans cette dernière circonstance seulement, le journal publiera de nouveau cette même annonce sans frais aucun. Il faut noter aussi que le journal ne sera pas tenu responsable de payer un montant plus élevé que le coût de l'annonce en question, si le client refuse d'accepter la réimpression gratuite de cette même annonce.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, Rédacteur-en-chef

Casier postal N 44, rue Ste-Cécile Téléphone 735

Vol. 16 Jeudi, le 20 septembre 1951 No 16

Bureau: 32, Ste-Cécile Téléphone 240
Valleyfield, Qué.

Lemieux & Savard

AVOCATS

ALBERT LEMIEUX, L.L.L., C.R. ROGER SAVARD, L.L.L.,
Tél.: Rés. 553 et 1168-J-11 Tél. Rés. Mtl. WA. 8877

ALOUETTE



Tél. Résidence 884-J Tél. Bureau 243

Bijouterie T. A. LANIEL Enrg.
J. Félix Laniel, prop.

REPARATION DE TOUT GENRE

BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS

40, du Marché Valleyfield

(Vétérans)

Georges Packwood

MANUFACTURIER

Stores - Venitiens

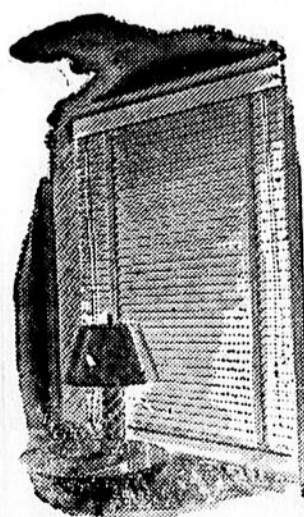
GROS et DETAIL

Georges Packwood, manufacturier de stores-venitiens, vous offre un choix des plus complets. Ces stores sont fabriqués en lattes d'aluminium flexibles. Boîtes de métal. Gratis support à draperies.

- Conditions faciles à terme
- Couleurs désirées
- Estimation et installation gratuite
- Réparation générale

S'adresser à

Tél. 1860 76, Sullivan
Quartier Nord - Valleyfield



Le curé de Melocheville, M. l'abbé Richard Hémond, décédé subitement vendredi

A l'âge de 47 ans — Funérailles lundi dernier avec S.E. Mgr J. A. Langlois — Curé dévoué et bien aimé

A Melocheville, le 14 septembre, est décédé subitement M. le curé Richard Hémond, fils de M. Adé-
lard Hémond, de Verdun, et de Mme Hémond, décédée. Cette nouvelle a bouleversé tous les paroissiens de Melocheville et tout le diocèse de Valleyfield.

Il avait fait ses études primaires à l'Académie Richard de Verdun et

à l'Académie Roussin, de la Pointe-aux-Trembles, ses études secondaires au collège de St-Laurent.

Il fit ses études théologiques au Grand Séminaire de Montréal et fut ordonné prêtre en 1931.

Professeur au Séminaire de Valleyfield de 1930 à 1942, aumônier de l'Aviation Canadienne durant la der-

nière guerre, curé de la paroisse de Notre-Dame de la Paix de Melocheville depuis 1946, M. Hémond était fort apprécié de tous ceux qui le connaissaient.

La translation des restes mortels a eu lieu dimanche, le 16 septembre, à 4 heures de l'après-midi, du presbytère à l'église paroissiale, où les funérailles ont eu lieu lundi, le 17 septembre, à 10 heures.

Il laisse dans le deuil: son père, M. Adé-
lard Hémond, de Verdun; ses frères, MM. Albert Hémond, ingénieur, de St-Jérôme du Lac St-Jean; Benoît-Georges Hémond, interne à l'Hôtel-Dieu de Montréal;

ses soeurs, Mlle Simone Hémond, de Verdun; Mme Roger Lacoste, d'Outremont; Mme Jean Martin, de Lachine; ses beaux-frères, Me Roger Lacoste, c.r., recorder d'Outremont; le Docteur Jean Martin, chirurgien à l'Hôpital St-Joseph de Lachine; ses belles-soeurs, Mme Albert Hémond (Lucienne Despardins), de St-Jérôme du Lac St-Jean; Mme Benoît-Georges Hémond (Georgette Soucisse), de Verdun, et plusieurs neveux et nièces.

Le service fut chanté par Son Excellence Mgr. J. A. Langlois. M. le chanoine Oscar Bissonnette, de Beauharnois, était le prêtre assis-

tant et les diacres d'honneur étaient MM. les chanoines Aimé Pilon, de Ste-Martine et Lionel Deguire, de Valleyfield.

Les deux diacres d'office étaient M. l'abbé Henri Cuillierrier et M. l'abbé Orphée Bayard. M. l'abbé Jean-Denis Cadieux assistait comme maître de cérémonie. La Chorale ainsi que plusieurs visiteurs chantèrent la messe de Yon. Une centaine de prêtres de toutes les communautés assistait à ce convoi funèbre. M. l'abbé Edgar Boileau, aumônier de l'Ecole d'Agriculture, Ste-Martine est nommé desservant en attendant la nomination d'un curé.

P. J. Brodeur

Optométriste diplômé

201, Victoria

Téléphone 111

VALLEYFIELD, P.Q.

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC

BACHELIER en OPTOMETRIE

HEURES DE BUREAU 2 hrs à 6.00 p.m.
9 hrs à 12.00 a.m.

Bureau à Beauharnois samedi soir et lundi
71, Ave. Grande-Ile VALLEYFIELD, QUE. Téléphone 881
106, rue St-Laurent Beauharnois Téléphone 495-W

Entrepreneur électricien — Licencié du gouvernement provincial

Sylvio Tessier

Soumissions fournies gratuitement sur demande
OUVRAGE GARANTI
Tél. 1889-J

45, Avenue Grande-Ile

Bellerive-Valleyfield



Vos tout dévoués...

Vous fournir un service téléphonique qui soit tel que vous le désirez: voilà notre tâche.

Vous le voulez rapide et sûr — et vous voulez qu'il continue de se perfectionner. Mais vous désirez plus que la recherche constante de la perfection technique... et à juste titre!

Vous voulez également que les employés du téléphone soient affables — d'un commerce agréable et facile. Vous voulez traiter avec quelqu'un qui s'intéresse sincèrement à vos problèmes et qui s'y attarde volontiers.

Voilà le service que nous nous efforçons de vous donner. Nous avons conscience de faire tout notre possible pour augmenter l'utilité pratique — la valeur — de votre téléphone... et nous en tirons une légitime fierté.



LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials



Bois et Matériaux
de Construction

TÉLÉPHONE 540

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.



Préparez-vous dès
maintenant pour
la saison froide

Emmagasinez à bonne heure votre huile
à chauffage en appelant

216

Nos camions sont équipés de compteurs automatiques qui enregistrent le nombre de gallons livrés sur la facture. Notre clientèle a toujours été satisfaite dans le passé et nous désirons continuer notre bonne renommée en vous fournissant un produit de première qualité.

Huile distillée pour poêle et fournaise 22¹/₂c le gallon
50 gallons et plus 21¹/₂c

Victor Viau

Distributeur d'huile à chauffage

Téléphone 216

Valleyfield

Autres annonces classées page 4

AVIS

Nous désirons aviser la population que M. GERARD TESSIER n'est plus à notre emploi, ni à notre service.

P. J. Brodeur

BIJOUTIER

201, rue Victoria

Tél. 111 Valleyfield

A VENDRE

Un manteau de "Rat Musqué", grandeur 14 ans, très propre, en très bonne condition. S'adresser à Mme Victor Sauvé, le soir de 6 heures à 8 heures à 91 Victoria, Valleyfield. 20c

Une fournaise Coleman en bonne condition. Prix modique. S'adresser à 577, rue Dufferin, tél. 1135-J-1, Valleyfield. 20-27-4-p

Un Morris, 4 portes, en très bonne condition, avec radio et chauffefrette. Bon prix. S'adresser à M. Jean Claude Gendron, 215, rue Victoria, Valleyfield; après six heures appeler 636J13, Valleyfield. 20-p.

Une remorque "trailer" en bonne condition. Pneus et chambres à air neufs. S'adresser à 130 Chemin Larocque, Valleyfield. Tél. 872-J. 20-27-4-c

A louer

Chambre et cuisine, meublée, si désirée, usage du téléphone. Echange de service domestique acceptée. S'adresser à 65, rue Ellen, tél. 1747-W, Valleyfield. 20-p

ON DEMANDE

Voudrait acheter une fournaise à air chaud de seconde main. S'adresser à 130 Chemin Larocque, tél. 872-J, Valleyfield. 20-27-4-c

Province de Québec

Municipalité Scolaire Catholique de

HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

est, par le présent, donné à tous les propriétaires de biens-fonds et habitants tenant feu et lieu de cette municipalité, que le rôle de perception des taxes scolaires fixées par les commissaires d'écoles de cette municipalité est déposé à mon bureau où il peut être examiné par les intéressés, pendant trente jours, à compter de cet avis; durant ce temps, tout contribuable intéressé peut porter plainte, par écrit, au sujet de ce rôle qui sera pris en considération et homologué à la session des commissaires qui aura lieu le 22ième jour d'octobre 1951, au lieu ordinaire des séances, à 7.45 heures de l'après-midi; ce délai étant expiré, il sera en vigueur, et toute personne intéressée, après en avoir pris connaissance si elle le désire, est tenue de payer le montant de ses taxes au soussigné, à son bureau, dans les vingt jours qui suivront ledit délai de trente jours, et ce, sans avis ultérieur.

Donné à Huntingdon ce 15ième jour de septembre mil neuf cent cinquante-et-un (1951).

Olivier Bonneville,
Secrétaire-Trésorier

On découvre le corps de M. Lionel Leduc le long de la route à St-Stanislas

Il aurait été frappé par un automobile vendredi soir dernier — Découverte le lendemain après-midi

Les autorités provinciales sont actuellement à faire une enquête des plus minutieuses dans l'affaire de chauffard qui aurait causé la mort de Lionel Leduc, à St-Stanislas, vendredi soir dernier. On attend des développements nouveaux et importants dans cette affaire très prochainement.

-0-

DNC — A St-Stanislas-de-Kostka, samedi, le 15 septembre, on a fait la découverte du corps de M. Lionel Leduc, 42 ans, de St-Stanislas-de-Kostka. La macabre découverte fut faite par M. Oscar Chartrand qui trouva la victime sans vie, le cou brisé, dans la montée qui conduit au rang no. 5, de St-Stanislas-de-Kostka.

M. Oscar Chartrand alerta aussitôt le curé de l'endroit M. l'abbé Lucien Poirier, et fit demander le détective de l'escouade des homici-

des M. Charles Lawton de Montréal.

Des morceaux de la bicyclette, furent retrouvés à quelques cents pieds du corps. La montre de la victime a été retrouvée de l'autre côté de la route, et elle était arrêtée à 5h.35.

Les recherches faites depuis quelques jours, démontrent qu'il s'agit très probablement d'un accident causé par un chauffard. Des agents de police poursuivent leur enquête pour retrouver l'automobiliste en cause.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte 4 frères: Wilfrid, Anatole, Almenzor, Léo; 3 soeurs: Rose, Simone, Mme Adélarde Girouard, Laurenda; un beau-frère: M. Adélarde Girouard; une belle-soeur: Mme Wilfrid Leduc, Annette McDermott; ainsi que 4 nièces: Jeannette, Yvette, Agathe, Estelle.

Le personnel de La Gazette, offre ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

Gaston Beaudin, Hemmingford se fait arracher un bras par un automobile jeudi dernier

Jeudi dernier le 13 septembre, un terrible accident est survenu sur la route no. 9, qui conduit aux Etats-Unis. Cette fois, un automobiliste heurta une remorque transportant du foin et il eut le bras gauche arraché au cours de la collision. Un policier de la ville de Montréal arrêta pour porter secours au blessé et fut renversé par une auto conduite par un touriste américain. Les deux victimes furent hospitalisées.

C'est également sur la route no. 9 samedi soir dernier, que neuf personnes sont mortes à la suite d'une collision, près de Drummondville.

Les deux blessés dans l'accident survenu jeudi dernier sont: M. Gas-

ton Beaudin, 35 ans, d'Hemmingford, Qué., le conducteur de l'auto de foin, souffrant de contusion généralisées; son bras gauche fut arraché à la suite de cette collision: l'agent Francis Harold Mullins, de la police de Montréal, domicilié au no 739, rue Laporte, fracture de la jambe droite.

L'agent Mullins voyageait dans son auto. Il est membre de l'équipe de jour de la radio-patrouille no 340. Selon les agents Paul Letendre et R. Bourré, de la circulation provin-

Valleyfield gagne 9-3 mercredi soir

Une avance de 3-1 pour le championnat

Les porte-couleurs de Valleyfield, champions de la section Nord de la ligue Laurentienne se sont de nouveau remis sur le sentier de la victoire dans la course aux honneurs pour le championnat sénior de la province de Québec alors qu'ils ont glissé une défaite de 9 à 3 au club de Plessisville.

Le Valleyfield mène maintenant la série par trois victoires contre une et une autre victoire ce soir à Plessisville leur donnerait le titre.

Gerry Glaude, avec un coup de circuit et deux autres coups sûrs a été le meilleur frappeur des gagnants et il a contribué à la victoire des siens, avec le lanceur Robitaille qui n'a accordé que sept coups sûrs. Pour Plessisville, Claude Robert a été solide avec un circuit.

Valleyfield 003 301 002-9 13 1
Plessisville 001 110 000-3 7 2
Robitaille et Notte; White et Mauriello.

ciale, M. Beaudin conduisait son auto vers Montréal. A environ huit milles de la métropole, il heurta une remorque chargée de foin et entraînée par un tracteur. L'auto fut très endommagée et le conducteur grièvement blessé.

L'agent Mullins, qui suivait l'auto de M. Beaudin à environ 300 pieds de distance, stoppa sur la scène de l'accident pour prodiguer les premiers soins à M. Beaudin. Ce dernier gisait sur la chaussée.

Alors que le policier Mullins était penché sur la victime, il fut heurté par un automobile conduit par M. Peter Mischler, de Plattsburg. Ce dernier stoppa immédiatement pour se porter cette fois au secours de l'agent Mullins. Ce dernier fut transporté à l'hôpital St-Mary's. M. Beaudin fut admis à l'hôpital St-Joseph de Lachine.

Le Richelieu Girard de Québec parle de la loi familiale d'habitation

M. le notaire J. J. Girard Richelieu de Québec et conseiller juridique de l'office du crédit agricole division de l'aide à l'habitation familiale était le conférencier invité au dîner-causerie du Club Richelieu de Valleyfield mardi dernier.

A ce dîner qui réunissait plusieurs membres du Club, les Chiefs de Valleyfield, champions de la ligue Laurentienne section nord, étaient les invités d'honneur. Le président des Chiefs M. Leahy Lefebvre a adressé la parole ainsi que M. Lucien Leduc, gérant d'affaires, qui remercia le Club pour leur aimable invitation.

La conférence éclair fut donnée par le Richelieu Eric Leduc.

Le notaire Girard, le conférencier, fut présenté par M. Valérien Montpetit.

La conférence de M. Girard fut très intéressante et il nous révéla plusieurs statistiques et les améliorations sur la loi familiale d'habitation.

La loi familiale d'habitation est une loi qui permet aux ouvriers d'emprunter à un taux assez bas pour construire une maison. En ce moment, 10,000 propriétaires bénéficient de cette loi. Mais ceux qui construisent doivent observer des lois imposées. Tout d'abord, le terrain doit mesurer au minimum 50 pieds par 75 pieds. La maison doit comprendre 5 pièces dont 3 chambres à coucher fermées, un plancher d'une surface de 500 pieds et la maison doit se terminer. Le coût d'une maison familiale peut aller jusqu'à \$11,500 et une maison semi-familiale jusqu'à \$17,500.

Voici quelques statistiques à ce sujet.

13,515 maisons d'une valeur de \$4,000, ont été construites pour une valeur d'un prêt total de 7 millions. Pour les maisons de \$4,000 à \$6,000 2,016 ont été construites pour un prêt total de 16 millions. Pour les maisons de \$6,000 à \$8,000, 3,662 ont été construites au coût d'un prêt total de 30 millions. 936 maison de plus grande valeur ont été également construites. Pour les duplex, 10,006 ont été construites et le prêt fut de 85 millions.

A Valleyfield

Grâce à cette loi, plusieurs citoyens de Valleyfield en ont bénéficié. 32 maisons ont été construites sont évaluées à \$23,000.00.

Voilà donc en résumé ce que la loi d'habitation familiale a accompli depuis sa courte existence. Cette loi est très avantageuse et plusieurs peuvent en bénéficier.

Le conférencier fut remercié par le notaire Médard Leduc.

Dimanche, le 23 septembre à 7 heures p.m., le Club Richelieu-Valleyfield fêtera son cinquième anniversaire de fondation par un grand dîner au magnifique chalet du Parc Sauvé. M. Jacques Hébert, qui a fait le tour des deux Amériques, de l'Europe et de l'Afrique sur son Alouette maintenant célèbre, sera le conférencier invité. Un nombre limité de billets sera offert au public désireux de venir entendre Jacques Hébert. Les Clubs de la chaîne Richelieu seront largement représentés à ce dîner qui déjà promet d'être un succès.

Hebdos en congrès à Shawinigan

Notre confrère réélu
directeur

M. Gérard Brady, de Drummondville, a été élu président de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada, à l'issue d'un congrès de trois jours, à Shawinigan, en fin de semaine, qui a connu la plus grande assistance de son histoire.

Jusqu'ici, M. Brady était premier vice-président de cette association.

Au cours de l'année dernière, il occupait la présidence de plusieurs comités, dont celui de la "Semaine de l'unité canadienne," au sein de l'Association et celui du comité conjoint de tous les hebdomas de langue française et de langue anglaise du pays.

Nommés directeurs

Les vice-présidents sont MM. Gérard Légaré, de Rimouski, et Raymond Douville, des Trois-Rivières.

M. Lionel Bertrand, député de Terrebonne à la Chambre des Communes, demeure secrétaire-trésorier de l'association.

M. Gérard Brady, Raymond Douville, Gérard Légaré, Aimé Gagné, d'Arvida, Albert Wallot, de Valleyfield, et Lionel Bertrand demeurent en fonctions à titre de directeurs.

VOULEZ-VOUS

VENDRE - ACHETER LOUER - ECHANGER

et cela dans le plus court délai possible!

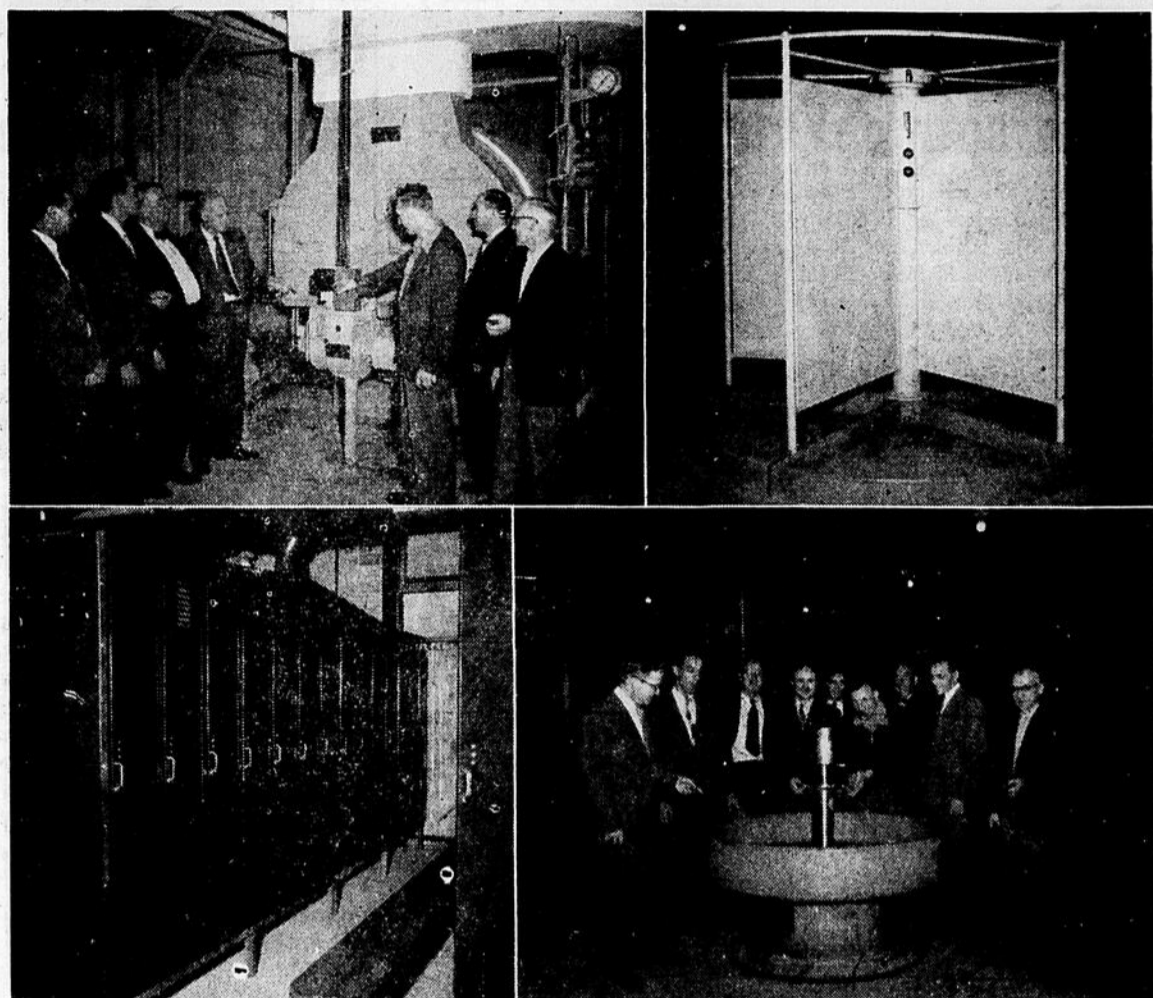
Pour des résultats rapides utilisez

Les annonces classées de

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

Tél. 735

INAUGURATION D'UN VESTIAIRE DES PLUS MODERNES A LA ST-LAWRENCE ALLOYS & METALS LIMITED, BEAUHARNOIS



Vendredi dernier, le 14 septembre, M. A. R. Turnbull, vice-président de la St-Lawrence Alloys and Metals Limited, Beauharnois, procédait à l'inauguration officielle d'un vestiaire des plus modernes avec douches, fontaines de lavage et cabinets d'aisance, spécialement construit pour le bien-être des nombreux employés de cette compagnie. Sur la photo No 1, on remarque M. A. TURNBULL expliquant le fonctionnement de ce réservoir d'eau de 2000 gallons, situé au rez-de-chaussé. De gauche à droite, M. R. JOB, assistant-surintendant, M. EDOUARD SAUVE, président de l'union, local 22,613, M. I. C. ATKINSON, assistant-surintendant, M. A. R. TURNBULL, vice-président de la compagnie, M. ANTONIO ROY, vice-président de l'union, M. ROLAND BYETTE, secrétaire-correspondant de

l'union et M. E. RHEAUME, directeur. La photo No 2 nous donne une idée du système de circulation d'air chaud, servant à aérer et à sécher les habits de travail des employés, dans chacune des armoires mises à leur disposition. La photo No 3 représente une combinaison de 5 douches avec eau chaude et eau froide. Une toile sera suspendue de haut en bas. Photo No 4: Une partie seulement des 620 armoires à la disposition des employés. Sur la photo No 5, on remarque une des quatre fontaines de lavage, dont l'eau est contrôlée par le pied tel que démontré par M. EDOUARD SAUVE, à gauche. M. I. A. HAINEY surveillant des relations industrielles, à gauche, explique le fonctionnement de cette fontaine. — (Photos Studio Ladouceur et Leduc, Beauharnois).

Notes Sociales

Naissance

VAUDRIN — A Valleyfield, à M. et Mme Edouard Vaudrin, est née une fille baptisée le 9 septembre dernier, par M. l'abbé P. Laniel, sous les noms de Marie, Yvonne, Diane. Parrain et marraine, M. et Mme Réginald Dandurand, oncle et tante de l'enfant. Porteuse Mme Wilfrid Vaudrin, tante de l'enfant.

Milleurs voeux de bonne fête à M. Réal Leduc qui célébrera son anniversaire de naissance, le 24 septembre prochain. De la part de son épouse et de ses deux enfants, Claude et Denise.

Funérailles de M. Josephat Thibault en la Cathédrale de Valleyfield. Le défunt était âgé de 60 ans.

A Valleyfield, le 15 septembre est décédé subitement Josephat Thibault, époux de Marie-Anne Quesnel.

Le service funèbre fut célébré mardi, le 18 septembre à 9 heures. M. Adolphe Tisseur présidait le cortège funèbre.

Les porteurs étaient ses frères: MM. Charlemagne et Wilfrid Thibault, ses beaux-frères, MM. Eugène Lamarche, Adrien Filiatrault, Antoine Trépanier et Timothée Cousineau.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, quatre fils: Roland époux de Colombe Brissoit, Robert, époux de Colette Beauchamp, Roma et Marcel Thibault. Sept filles: Béatrice, Mme Eugène Beaupré; Rose-Anne, Mme Laurent Touchette; Jeannette, Mme Paul Lévesque; Marie Claire, Mme Georges Bougie; Rachel, Mme Philippe Boyer; et Mlles Solange et Suzanne Thibault. Son frère: M. François Thibault. Ses sœurs: Marie, Mme Eugène Lamarche; Yvonne, Mme Aimé Legault; Juliette, Mme Emilie Carier; Rhéa, Mme Archille Robidoux et Rita, Mme Valérien Plaisance.

Ses beaux-frères et belles-sœurs M. et Mme Timothée Cousineau,

Adrien Filiatrault, Antoine Trépanier, Fabien Leblanc, Pit Thompson, Joseph Jacques, Elzéar Quesnel et Joseph Villeneuve et plusieurs petits enfants.

Remerciements

Mme Thibault et sa famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, télégrammes, tributs floraux, cartes de sympathie, visites ou assistances aux funérailles.

Bonne fête à Mlle Gervaise Hogue de Bellerive qui célébrera le 22 septembre son anniversaire de naissance. De la part d'une amie de Shawinigan Falls.

Milleurs voeux de bonheur à M. et Mme Delphis Gagnier à l'occasion de leur 25e anniversaire de mariage. De la part de leurs parents et amis.

Bonne fête à Mlle Marguerite Giroux qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de la famille, Edmond Giroux.

M. et Mme Dorilas Monette et leur fille Françoise ainsi que Mme Henri Dumouchel et son fils Luc de Valleyfield sont présentement de passage à Bromptonville chez M. et Mme Albert Bilodeau.

Naissances

LACASSE — Vendredi le 14 septembre 1951 en la paroisse du St-Esprit a été baptisé par M. le curé F. Amyot, Joseph, Gilles, Jean, Guy, enfant de M. Aimé Lacasse. Parrain et marraine: M. et Mme Joseph Poulin de St-Joseph de Beauce, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mlle L. Poulin, cousine de l'enfant.

LANIEL—A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, à M. et Mme Laurent Laniel née Marie Rose St-Michel est né un fils, baptisé par M. l'abbé Roger Laniel, son oncle, sous les noms de Joseph, Rémi, Gaétan. Parrain et marraine: M. et Mme Rémi Laniel,

oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Fernand Laniel, tante de l'enfant.

VALLEE—En l'église de Bellerive, dimanche le 16 septembre 1951, a été baptisé par M. l'abbé A. Pilon Joseph, Marcel, Jean-Pierre, enfant de M. et Mme Rolland Vallée, née Rhéa Guilbault. Parrain et marraine: M. et Mme Marcel Beaulieu, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mlle Laurette Guilbault, tante de l'enfant.

Augmentation de population dans la région

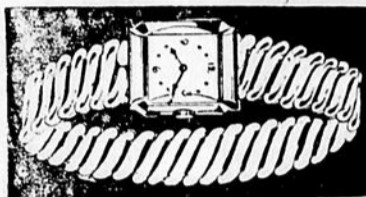
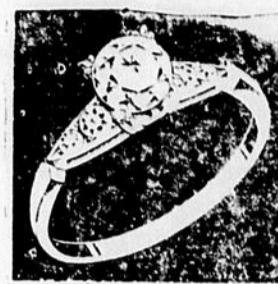
D'après le dernier recensement dans notre district

Voici quelques chiffres provisoires de la population dénombrés au recensement de 1951 paraissant ci-dessous pour les cités, villes et villages constitués (incorporés) indiqués. Les chiffres d'autres centres, ne figurant pas dans ce rapport ni dans un précédent (voir série provisoire no P-1), seront publiés à mesure qu'ils seront disponibles. D'autres rapports indiqueront le chiffre total de chaque province et donneront aussi le chiffre total de chaque comté et subdivision de comté. Les chiffres de la population de ce rapport provisoire sont sujets à révision. Des modifications dues au dénombrement des personnes absentes de leur domicile ordinaire et à celui des personnes dont les logis étaient fermés au moment du recensement doivent encore être apportées. Les chiffres définitifs paraîtront plus tard.

Il est du devoir de toute personne qui a des raisons de croire qu'elle n'a pas été recensée d'avertir immédiatement le Bureau fédéral de la statistique, et enquête sera faite.

Toute la population invitée

Au tirage de la
• MONTRE
• Bague
Diamant



Samedi soir
22 Sept.
9 heures précises

Ce fameux tirage sera fait par une personne qui sera choisie parmi l'assistance. Assistez à ce tirage — Vous serez peut-être un des heureux gagnants!

P. J. BRODEUR
BIJOUTIER

201, rue Victoria Tél. 111 Valleyfield

MARIES A STE-MARTINE RECEMMENT



Récemment avait lieu en l'église paroissiale de Sainte-Martine le mariage de Mlle JEANNINE ROY, fille de M. et Mme Roméo Roy, avec M. ROMA BERGEVIN, fils de M. et Mme Roméo Bergevin, de Ste-Etienne-de-Beauharnois.

Population de cités, villes et villages constitués 1951 (chiffres provisoires) et 1941 — (suite).

	Population	
	1951	1941
Cités		
Beauharnois	5,674	3,550
Villes		
Châteauguay	2,239	1,425
Châteauguay Hts.	621	1
St-Rémi	1,841	1,431
Villages		
Coteau-du-Lac	500	445
Hudson	1,260	731
Hudson Heights	912	715
Lacolle	1,047	874
Naplerville	1,351	990

M. et Mme Ernest Bourdeau à Montréal et à Valleyfield la semaine dernière.

Mme Armand Santoiro à Montréal pour assister au mariage de sa cousine Jeanne Dupuis.

Mme A. Bonnin, Mlle Florentine et Mme Joseph Dupuis ont rendu visite à la famille Atkinson la semaine dernière.

Mlle Elisabeth Atkinson à Montréal pour rendre visite à M. et Mme Bonnier, Mme J. Dupuis et pour assister au mariage de sa nièce Jeanne Dupuis avec M. Arthur Gingras.

Mme Lionel Leduc, sa fille Yolande de St-Timothée, M. Gilles Bergevin de St-Louis, M. Florian Laberge de Ste-Martine, Mme Eucher Huot et ses enfants de Montréal, M. Victor Dupuis, Thérèse, Pauline et Hélène, M. et Mme R. Jeanneau de Ste-Martine ont rendu visite à la famille Atkinson dernièrement.

GOUTTELETTES D'EAU

Maintenant que les enfants sont retournés à l'école, assurez-vous qu'ils sont préparés pour les temps humides qui s'en viennent. Des caoutchoucs et des imperméables quand il pleut, tiendront les pieds et le corps secs; bonne précaution contre rhume et les refroidissements.

St-Chrysostome

M. et Mme Rolland Bourdeau et leurs enfants chez Mme Philias Bourdeau et Ernest Bourdeau.

Mme Lionel Leduc et ses enfants de St-Timothée, Mme Eucher Huot et ses enfants de Montréal chez MM. Wilfrid et Zénophile Laberge dimanche dernier.

Mme Edgar Boileau de Hemmingford, M. et Mme Emard de Montréal chez Mlles E. et S. Atkinson dimanche.

Mlle Sarah Atkinson a passé une semaine à Montréal chez ses sœurs à Ville-Emard, à Verdun et à St-Adolphe de Howard.

Retraites Fermées

Villa Sancta Maria, Valleyfield

247, Chemin Larocque Tél. 625 Valleyfield, P.Q.
S'inscrire à l'avance! Bienvenue à toutes!

Du 28 septembre au 1 octobre: Demoiselles — Rév. Père O. Genest, S.J.

Du 4 au 7 octobre: Dames: Rév. Père F. Fortin, o.p. (fin de semaine)

Du 9 au 12 octobre: Dames (Ménagères) Rév. Père F. Fortin, o.p.

BINGO

Bingo annuel Villa Sancta Maria au profit des retraites fermées, au sous-sol de la cathédrale, jeudi le 27 septembre 1951. 12 parties pour .50c. Bienvenu.

Magnifiques prix exposés chez Mlle Bariteau, 259, Victoria, Tél. 832

RECOLLECTION

Dimanche, le 23 septembre, recollection des Anciennes retraitantes, au sous-sol de la cathédrale à 9.00 heures a.m. Conférencière, Mlle Françoise Benoit. Sujet: "L'enfant, univers fabuleux".

Mlle Françoise Benoit, assistante sociale médicale à la Clinique des tumeurs de l'Hôtel-Dieu de Montréal, y développera le sujet propre à intéresser toutes les mamans et futures mamans et celles qui s'intéressent au problème de l'éducation en traitant de l'enfance, de ses lois psychologiques et de ses lois éducatives.

BIENVENUE A TOUTES

J. - M. LAFLEUR

ARCHITECTE

D.E.B.A.

Tél. 700

VALLEYFIELD, P.Q.

Résidence: 72, rue Ste-Cécile.

ARTHUR W. SULLIVAN

ARPENITEUR - GEOMETRE

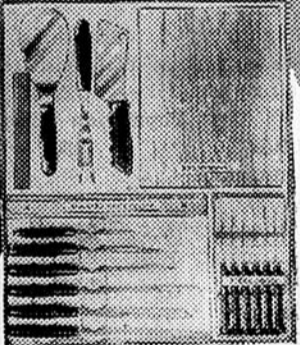
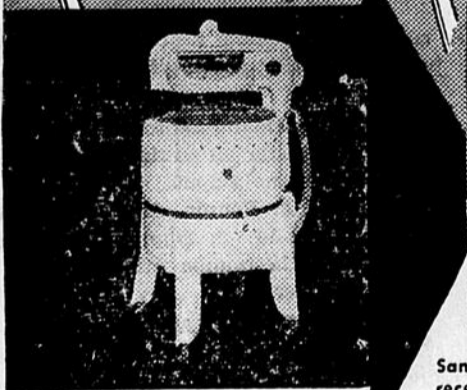
Tél. 709

Caster Postal 124

ÉPARGNEZ \$34.50 avec
CETTE DOUBLE OFFRE
GIGANTESQUE

APPAREILS MÉNAGÉS
INGLIS

ENSEMBLE DE 18
COUTEAUX
CATTARAUGUS



Les épreuves démontrent qu'Inglis lave le linge plus propre que les sept autres lessiveuses les mieux connues. L'action "Surg-i-flow" donne un lavage complet du fond au haut. Chaque goutte d'eau savonneuse agit de façon à vous donner un lavage plus complet et plus rapide—propre comme à la clinique.

Sans aucun déboursé additionnel vous recevrez cet ensemble de 18 morceaux. Fabriqué avec de l'acier de haute qualité et fini avec poignés de caoutchouc durci.
6 couteaux à biffeck Couperet
6 couteaux à Large fourchette
toutes fins Pierre à aiguiser
Spatule
EN plus un support à couteaux magnétique ainsi qu'une belle planche à pain.
(pour une période de temps seulement)

Aucune charge additionnelle pour livraison, installation et service.



Achetez dès maintenant et économisez \$34.50. Une magnifique lessiveuse Inglis et un ensemble de 18 couteaux assortis: le tout pour le prix régulier.

Electrical Home Ltd.

16, rue Nicholson Valleyfield Téléphone 51

Mme D. Daoust, de St-Louis, est décédée à Valleyfield mardi soir dernier à 65 ans

C'est avec regret que nous avons appris cette semaine le décès de Madame Domina Daoust, née Rosa Marchand, survenu à la résidence de sa fille, Madame Bernard Cadieux, rue Jacques-Cartier, Valleyfield, mardi soir dernier. La défunte était l'épouse de M. Domina Daoust, citoyen bien connu et ancien maire de St-Louis-de-Gonzague.

Madame Daoust est exposée à sa résidence à St-Louis-de-Gonzague. Les funérailles auront lieu demain

matin, vendredi, le 21 septembre, à 9 1/2 heures en l'église paroissiale de St-Louis-de-Gonzague. Elle était âgée de 65 ans et 10 mois.

Elle laisse pour pleurer sa perte, outre son époux, 7 fils: MM. Gérard, Alcide, Maurice, René, Adrien, Lucien et Guy Daoust; 3 filles: Mme Réal Himbeault, Yvette; Mme Roland Paquette, Lucille; Mme Bernard Cadieux, Dolorès.

"La Gazette" offre ses condoléances les plus sincères à la famille si cruellement éprouvée.

Ligueurs de Hemmingford avec Mgr Léger

Ils récitent le chapelet dimanche soir dernier

Les membres de la Ligue du Sacré-Coeur de Hemmingford, sous la direction de M. Lionel Schneider et de M. le curé Langlois, se rendaient à Montréal dimanche après-midi où le même soir, à 7.15 heures, ils récitèrent le chapelet avec Son Excellence Monseigneur Paul-Emile Léger, archevêque de Montréal, à l'archevêché de Montréal.

La récitation du chapelet par l'ancien vicaire du diocèse de Valleyfield se fait à tous les soirs de la semaine à 7 heures au poste CKAC.

écoles. \$60.00 servirent à l'achat de deux tentes pour les scouts. \$90.00 en prix pour le concours oratoire dans les écoles.

Cette année la Chambre de Commerce des Jeunes veut faire davantage pour les écoliers et les orphelins, et nous croyons que chacun de vous se fera un vif plaisir de nous prêter main forte par une généreuse souscription.

Au nom des enfants qui profiteront de votre générosité, nous vous remercions de votre chaleureuse collaboration.

Raoul Lupien, notaire, ass-sec.

Explication de la course aux bouchons, une organisation de la Chambre Cadette de V'field

Depuis quelques années, la Chambre organise un bingo dans le but d'amasser des fonds pour le comité des Oeuvres Sociales. Cette année nous avons du nouveau... Une COURSE aux BOUCHONS. Nous vendrons donc des billets.

Chaque billet est numéroté et un bouchon portant le numéro correspondant sera lancé du pont du Parc Sauvé, le dimanche, 21 octobre, 1951. Les 5 premiers bouchons qui atteindront le pont de la rue Des Erables, apporteront à leurs propriétaires de

magnifiques prix partagés ainsi:
1er prix: \$500.00.
2ième prix: \$150.00.
3ième prix: \$150.00.
4ième prix: \$100.00.
5ième prix: \$100.00.

Ce qui fait un total de \$1,000.00. L'an dernier, le comité des Oeuvres Sociales a distribué la somme de \$889.21, dont voici le détail:

\$200.00 au Conseil du Film, cette somme servit à l'achat de films pour les écoles. \$539.21 pour jeux et cadeaux donnés aux orphelins, et aux

Vente! Vente! Vente!

Du 4^{le} ANNIVERSAIRE

DE LA MAISON

T. A. LANIEL Enrg.

J. Félix Laniel, prop.

HORLOGER — BIJOUTIER

A son nouveau local

- 40, RUE DU MARCHÉ -



Pour bien commémorer cet anniversaire, nous accorderons un escompte de 20% à tous nos clients sur toutes les marchandises en magasin.

Escompte 20% du 14 au 29 Sept.

EN PLUS: Vous pouvez gagner une magnifique BAGUE pour homme ou femme GRATIS d'une valeur de \$15.00 avec pierres de naissance, ABSOLUMENT GRATUITEMENT.

Tout ce que vous avez à faire:

DEVINEZ le nombre de pierres dans le lot au centre de notre vitrine.



Déposez le coupon que l'on vous remettra à notre magasin dans la boîte spéciale au centre de notre bijouterie. Le tirage se terminera samedi soir, le 29 septembre, alors que l'on annoncera le nom du gagnant ou de la gagnante.

VISITEZ NOTRE NOUVEAU LOCAL DES AUJOURD'HUI

T. A. LANIEL Enrg.

HORLOGER - BIJOUTIER

40, rue du Marché

TEL. 243

Valleyfield, P.Q.

PREPAREZ - VOUS A

"Jouez les Couleurs"

Le livret \$1.

25 prix! valeur: \$2500

Prix "MYSTERE"

BILLET EN VENTE DES MARDI,

LE 2 OCTOBRE 1951

Organisation: Club Rotary de Valleyfield

Le monde à la croisée des chemins ou Le problème du Communisme

PEUPLES ENCHAÎNÉS AU CRI DE LA LIBERTÉ (Suite)

Toute créature qui est esprit, qui peut dire; "ego", en tant qu'elle jouit de la liberté, a cette soif de voir sa liberté s'étendre aux dimensions de sa durée, de son immortalité; cette propension, qui apparaît comme un "instinct" spirituel, devient l'orgueil de la vie, la cause de tous les maux que l'homme se cause à lui-même, quand elle n'est pas contrôlée.

Où il n'y a aucun être au-dessus de l'homme, aucun Créateur dont la volonté fait loi, et alors l'homme doit jouir d'une liberté que rien ne limite, ses droits naturels sont suprêmes et absolus; ou il y a au-dessus de l'homme un Créateur éternel et infini, Qui fait loi, Qui a Ses droits, à Qui la créature doit se soumettre.

Suivant la réponse l'organisme social apporte à l'une ou à l'autre de ces alternatives, la notion et l'application de la liberté varient conformément.

SYSTEME SANS-DIEU POUR HOMMES SANS-ÂME

L'affirmation des "Droits de l'homme," indépendamment et en faisant abstraction des "Droits de Dieu" constitue une négation de l'existence de DIEU, en même temps qu'une déification de la volonté, de la raison de l'homme; cette négation de l'Esprit infini conduit à la négation de l'esprit fini, de l'âme humaine. Et l'aboutissement inéluctable de pareille affirmation est celui d'un système sans-Dieu pour hommes sans-âme, comme le communisme. C'est ainsi que tous les penseurs sérieux ont pu dire que le libéralisme contient le germe du communisme. Et l'on verra plus loin que cette conclusion est aussi vraie sur le plan national, financier, économique et social qu'elle peut l'être sur le plan spirituel.

Toute la question, issue de la nature même de l'homme, gravite autour de la liberté de l'homme, comment elle est conçue, quelles sont ses limites si elle en a, quel usage doit en être fait, qui peut la restreindre et jusqu'à quel point s'il est per-

suite à la page 10

Les nouvelles en raccourci

suite de la page 3

On touche là tout le problème des hebdomadaires. Servir une collectivité restreinte mais bien précise. Ils sont l'écho des murmures et des rumeurs qui parcourent la région. Qu'il s'agisse d'un viaduc, d'un pont, d'une école, de la nomination d'un vicaire ou du départ d'un enfant de la paroisse pour l'Université ou les missions, votre hebdomadaire vous renseignera. Il pourra, au besoin, porter ces coups aux édiles, aux dirigeants de clubs sociaux ou politiques, mais c'est toujours fait de bonne part, sans aigreur, et avec la condition sine qua non de l'oublier au plus tôt.

Les hebdomadaires sont autant de tranches de vie, qui réunies en volumes, contiennent les moments les plus tristes et les plus beaux de notre existence. Les hebdomadaires sont de grands miroirs où se réfléchissent et s'impriment nos images, tels que nous sommes. A nous d'en être fiers en faisant que les hebdomadaires n'aient toujours que des choses agréables à rapporter.

Vous faites
40-50 MILLES
AU GALLON
DANS LA
MORRIS
1951



EN MONTRE CHEZ

Valleyfield

Service Station

27, rue Alexandre

Valleyfield Tél. 444

Jeunes filles maigres,
acquérez une
silhouette élégante

Gagnez de 5 à 10 livres —
et plus d'entrain

Des milliers qui n'avaient jamais pu prendre du poids possèdent maintenant une silhouette gracieuse et attrayante. Grâce à Ostrax, fins les membres anguleux, les cavités disgracieuses, il engraisse celles qui amaigrissent un sang trop faible en fer. Il donne de l'entrain, améliore l'appétit et la digestion; vos repas vous profiteront davantage. Ne craignez pas trop d'ambonpoint. Cessez lorsque vous avez acquiescés la silhouette désirée. Le format de présentation ne coûte que 60 cents. Essayez les comprimés toniques Ostrax dès aujourd'hui; ils vous donneront beauté, vitalité et poids désirés. Chez tous les pharmaciens.

de **KUYPER**
Blended **GIN**
DISTILLÉ AU CANADA
LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE

Magasins **THRIFT** Stores

UNE COMPAGNIE QUEBÉCOISE

★ BAS PRIX "THRIFT"! ★

PLUS QUALITÉ, SERVICE ET
GARANTIE 100% DE SATISFACTION

Viandes de Qualité

Jambons PRÉPARE AU SUCRE
MEILLEURE QUALITÉ

"PICNIC" — GOLDEN
ROYAL "TENDERIZED" lb **57¢**

SAUCISSE FUMÉE MEILLEURE QUALITÉ pqt 61¢
TOUTES LES MARQUES lb

SAUCISSES Porc Frais sans peau pqt 59¢
Maple Leaf 1 lb

FILETS FRAIS REÇU TOUTS LES JOURS lb **45¢**

ROTI de PORC lb **55¢**

Epaule de porc maigre, nourri au pois (bas prix)

Fruits et Légumes Frais

RAISINS GROSSES GRAPPES

Votre choix de Malaga
rouge ou raisins
sans noyaux. **2 lbs 29¢**

PRUNES No. 1 ONTARIO panier 49¢
Prunes bleues, Freestone 6 pintes

PECHES Ontario No. 1 — Chair jaune Freestone.
Arrivent tous les jours à bas prix spécial

LAITUE ICEBERG FRAICHE tête 10¢
(Grosse 12¢)

RAISINS panier 6 pintes **59¢**
BELLE QUALITÉ
ROUGES No 1 D'ONTARIO

GUIMAUVES ANGELUS Cello 16-oz **37¢**

BONBON ORANGE & CITRON Cello 16-oz **31¢**
EN FORME DE FRUITS TRANCHES

SPAGHETTI CUIT HEINZ boîte 29-oz **18¢**

FAB LE SAVON FABULEUX grand format **41¢**

Fèves au lard
CLARK
DANS SAUCE-TOMATE
2 boîtes 20 oz **33¢**

FROMAGE
SWIFT BROOKFIELD
pqt 1/2 lb **29¢**

Prix en vigueur les 20, 21 et 22 septembre 1951.
THRIFT STORES LIMITED.

PECHES
DE CHOIX CUDNEY
MOITIÉS 15 oz **19¢**

SAUMON
Rouge Medium Cohoe
Clover Leaf Surchoix
boîte 1/2 grand. **37¢**

JUS de PAMPLEMOUSSE TROUT ALL 11¢
Sucré — boîte 20 oz

ANANAS Q.T.F. EN MORCEAUX 20 oz **31¢**
Qualité de Choix

MARINADES MONARCH pot 33¢
Mélangées, Sucrées 20 oz

CONFITURE AUX FRAISES pot 47¢
Marquette 24 oz

SOUPE AUX TOMATES 2 10 oz **21¢**
Qualité Aylmer

FEVES JAUNES, COUPEES 2 20 oz **31¢**
de Choix Raymond

POIS NATURE'S BEST DE CHOIX 2 15 oz **29¢**
(Nouvelle récolte)

THE NOIR SALADA, ETIQUETTE BRUNE — paquet 1/2 lb **56¢**

FARINE FIVE RÔSES sac 51¢
tout usage 7 lbs

GRUAU ROBIN HOOD sac 49¢
cuisson rapide 5 lbs

SHORTENING JEWEL pqt 1 lb **34¢**

PRUNEAUX DE CALIFORNIE cello 16 oz **24¢**
grosneur 60/70

LIVRAISON GRATUITE

POUR COMMANDE COMBINÉE MINIMUM \$3.00

Joutes d'Exhibition des

BRAVES

de

VALLEYFIELD

Champions canadiens au hockey



Jacques Deslauriers



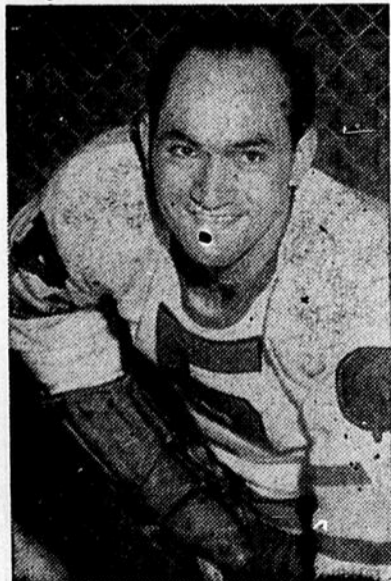
Paul Leclerc

Sept. 30—Dimanche, à l'Aréna de Valleyfield, à 2.30 SYRACUSE, Ligue Américaine de Hockey, vs. Braves de Valleyfield, champions canadiens.

Oct. 3—Mercredi, à l'Aréna de Valleyfield, à 8.30, LES CANADIENS, Ligue Nationale de Hockey, vs Braves de Valleyfield.

Oct. 7—Dimanche, à l'Aréna de Valleyfield, à 2.30, PROVIDENCE REDS, Ligue Américaine de Hockey, vs Braves de Valleyfield.

Oct. 10—Mardi, à l'Aréna de Valleyfield, à 8.30 p.m. CHICAGO BLACK HAWKS, Ligue Nationale de Hockey, vs Braves de Valleyfield



Jackie Schmidt



Paul Larivée

LIGUE SENIOR

Ouverture à Valleyfield: Mercredi soir, le 17 octobre, 8.30

SHERBROOKE à VALLEYFIELD

Le monde à la...

suite de la page 9

mis de le faire. C'est une question d'importance capitale autant que d'une délicatesse extrême, qui a passionné toutes les écoles et tous les portiques, qui aujourd'hui semble submergée par la même confusion que celle où se débat un monde en agonie.

Du point de vue purement animal, l'homme ne naît pas libre; il naît esclave des exigences de sa nature animale. Comme les animaux, il faut qu'il mange et boive; il faut qu'il se défende contre les éléments, contre le froid, contre la chaleur; comme les animaux, il passe une partie de son existence dans le repos et le sommeil. Voudrait-il se soustraire à ces exigences que ce serait rapidement sa propre destruction.

Du point de vue familial, l'homme dès sa naissance est soumis à l'autorité du chef de la maison dans laquelle il grandit; les réprimandes, reproches et punitions qu'il subit pour certains de ses actes, dans quelque foyer que ce soit sur terre, indiquent assez qu'il n'est pas libre de faire tout ce qui lui plaît. Du point de vue social, il est soumis aux prohibitions édictées par la société à laquelle il appartient, et s'il contrevient à quelqu'une de ces prohibitions, il en est puni par la perte temporaire ou perpétuelle de sa liberté d'action; si même l'on apprend à l'avance qu'un homme a décidé de violer la loi, des mesures seront prises pour l'en empêcher, par la force. Du point de vue professionnel, syndical, associatif, clubiste, etc., le membre participant ne peut enfreindre les règlements du groupe sans compromettre sa liberté d'en faire partie.

Il en est de même du point de vue spirituel. L'homme n'est pas libre de faire ce qui lui plaît. Il ne doit faire que ce qui lui est permis. Dès qu'une chose est interdite, il n'est plus libre de la faire. Dès que Dieu, par exemple, demande à Sa créature de L'adorer, la créature n'a pas d'autre alternative que de se soumettre. Elle est liée.

Si l'homme n'est pas libre de faire ce qui est interdit, il a cependant la faculté de refuser de se soumettre, il a le pouvoir de se révolter, il a le libre arbitre, c'est-à-dire, la capacité de choisir sciemment et volontairement le mal plutôt que le bien, l'illicite plutôt que le licite, le prohibé plutôt que le permis. Mais cette faculté ce pouvoir, cette capacité ne le rendent pas libre de se soustraire aux injonctions du Bien. Car si l'homme était libre de faire indistinctement le mal comme le bien, il cesserait d'être responsable à toute autorité d'aucune sorte que ce soit; et s'il cessait d'être responsable, il cesserait en même temps d'être une créature raisonnable, c'est-à-dire qu'il ne serait plus un homme.

L'homme fut créé libre, ne pouvant penser qu'au bien, ne pouvant faire que le bien; mais dès qu'à la connaissance du bien, il voulut ajouter la connaissance du mal, il tomba en déchéance: la rançon du mal. Aujourd'hui, c'est toute l'humanité qui nous donne le même spectacle collectif. Après une longue et lente réhabilitation par le Christianisme, elle se laissa séduire par le libéralisme, la reconnaissance publique du bien ET DU MAL, la "liberté" pour le mal comme pour le bien, et nous voyons de nos propres yeux dans quel prodigieux abîme de désordre, de ténèbres, et d'égarément elle plonge présentement, au désespoir effrayant des penseurs, des chefs et des dirigeants vraiment responsables.

La liberté ne peut pas être définie comme le fait de ne pas être en prison; le criminel en liberté ne se sent pas libre; un innocent conduit par erreur en prison se sent libre, conscient d'être une victime.

Par sa nature physique, l'homme n'est pas libre; par sa nature spirituelle, il ne serait libre que s'il s'était créé lui-même, avait posé les

lois de sa propre existence, et s'il n'y avait pas un Créateur éternel et infini au-dessus de lui.

Qu'est-ce donc que la liberté? Ce n'est pas le privilège de faire le

mal puisque le mal est défendu sur le plan naturel comme sur le plan spirituel....

à suivre.

ANATOLE GRENIER.

ACHETEZ VOS PRODUITS PHARMACEUTIQUES A LA

Pharmacie Labrosse

56, St-Laurent Tél. 2080 Valleyfield, P.Q.

MAMMITE

Pénicilline 100,00 unités le tube, 80c

Pénicilline 75,000 unités le tube, 75c

Mypens, tube\$1.05

Pénicilline Viobin, le tube, 75c

Peni-mycin contre la mam-mite, \$1.05

Coxine, 4 onces\$1.75

YARDLEY

For Luxurious Shaving



\$1.50

The famous Yardley Wooden Bowl.

VIOBIN penicilline 100,000 unités, 81c

Bas élastique en coton\$ 12.00

Bas élastique en nylon. Spécial 11.25

Apportez-nous vos prescriptions. Elles seront remplies avec soin par un pharmacien diplômé

COMMENCE À AGIR EN 2 SECONDES

ARRÊTE LE MAL DE TÊTE

ASPIRIN

PRIX LES PLUS BAS

12 comprimés... 19c
24 comprimés... 29c
100 comprimés... 79c

LE VÉRITABLE ASPIRIN EST MARQUÉ COMME CE CI

ADOUCCISSEZ VOTRE ESTOMAC AVEC LES

TABLETTES DE LAIT DE MAGNÉSIE

PHILLIPS'

A SAUVEUR DE MENTHE

30 tablettes 24¢
75 tablettes 46¢
200 tablettes 92¢

SPECIAUX

ALKA - SELTZER 34c et 68c

SHAMPOING HALO 39c, 69c, \$1.09

BROSSE A DENT Prophylactic 2 pour 51c

JELLAX 85c et \$1.50

SLOAN LINIMENT 50c et \$1.00

SHAMPOING RAYVE 39c, 65c \$1.09

TONI Rechange \$1.49

RAYVE Rechange \$1.49

PEPSODENT — Pâte 33c, 60c, 95c

COLGATE — Crème Dentifrice 33c, 60c, 95c

■■■■■■■■■■

MONEY SAVING OFFER

Big 6 oz. Jar of

NOXZEMA

NOW ONLY

98¢

LIMITED TIME ONLY

■■■■■■■■■■

Appelez: 2080

Valleyfield devance Plessisville

Les Chiefs remportent une victoire de 8 à 4 dans l'après-midi et les écrasent ensuite en 7 manches au compte de 15 à 6 dans la soirée — Série pour le championnat amateur provincial — Valleyfield favori pour l'emporter

La série de 4 dans 7 pour le championnat de la Laurentienne et le championnat amateur provincial a débuté à Valleyfield dimanche dernier entre le club Plessisville, champion de la section sud et les Chiefs de Valleyfield, champions de la section nord.

Les Chiefs de Valleyfield semblent les favoris pour remporter cet honneur après avoir pris une avance de deux parties dans cette série. Les Chiefs sous l'habile direction de leur instructeur Mike Notte ont remporté les deux premières joutes à Valleyfield dimanche alors qu'un programme double fut disputé. La première victoire fut de 8 à 4 et la deuxième de 15 à 6 en 7 manches de jeu.

Première joute

Dans la première joute qui fut remportée au compte de 8 à 4 dans l'après-midi, 4 coups de circuits ont été frappés par les gros bombardiers des Chiefs, Notte, Glaude et Couillard. Cliff Couillard en a frappé deux dans ses deux premières ap-

paritions au bâton. Deux de ces circuits ont été frappés dans la première manche par Glaude alors que trois hommes étaient sur les buts et le deuxième par Couillard, immédiatement après celui de Glaude. L'autre circuit de Couillard fut frappé dans la 3e manche alors qu'un seul homme était sur les sentiers. Mike Notte frappa le sien dans la 7e manche de jeu pour porter le compte à 8.

Tous les points du Valleyfield dans cette joute ont été comptés sur des circuits.

Pour le Plessisville, un circuit a aussi été frappé par Laliberté, mais il n'y avait personne sur les buts. Les visiteurs ont compté 2 points dans la 3e manche, un dans la 4e et un autre dans la 5e. Morrisson, le lanceur gagnant a accordé 10 hits tandis que White et Nucci en ont accordé 11.

Deuxième victoire

Les Chiefs ont pris une avance de deux parties à zéro dans cette série en remportant la deuxième joute

au compte de 15 à 6. La joute ne dura que 7 manches et se termina à 12.00 heures. La partie débuta à 8.30 heures et fut arrêtée à deux reprises à cause d'une défectuosité dans le système de lumières. On est parvenu à réparer le trouble et la joute reprit vers 10.15 heures. La première manche n'avait pas encore été complétée quand le système manqua.

Les Chiefs comptèrent 10 points dans cette première manche et frappèrent 6 coups sûrs et trois erreurs furent commises.

Plessisville ne tarda pas lui aussi à compter et enregistra 5 points dans la 2e manche sur 4 hits et deux erreurs.

Plessisville compta un autre point dans la 3e manche tandis que le Valleyfield en compta 2 dans la 4e, 1 dans la 5e et 2 autres dans la 6e. Notte fut la vedette du Valleyfield avec 4 hits en 5 présences dont un circuit. Bessette frappa 3 hits, Glaude, Jeanneau, Samcomb et Couillard, chacun deux. Pour Plessisville, Branham et Sutton frappèrent chacun deux hits.

Sommaires	
Plessisville	002 110 000-4 10 3
Valleyfield	502 000 10x-8 11 5
Plessisville	051 000 0-6 9 4
Valleyfield	100 212 x-15 16 5

Delpha Sauvé Robert Sauvé, B.A.

Assurances - Immeubles
VOYEZ

SAUVÉ & FRÈRE

57, rue Nicholson Valleyfield, P.Q.
TEL. 706

COURTIERS EN IMMEUBLES

Voulez-vous vendre votre propriété ou commerce?

Adressez-vous à

SAUVÉ & FRÈRE

Delpha Sauvé Robert Sauvé
Courtiers licenciés en immeubles
57, rue Nicholson Tél. 706 Valleyfield, P.Q.

Si vous êtes vendeur, nous avons l'acheteur
Si vous êtes acheteur, nous avons le vendeur

RESIDENCES PRIVEES ET LOTS VACANTS

- Lots, Paroisse Ste-Cécile, Valleyfield
- Résidence privée, rue Viau, Valleyfield (un logis)
- Résidence d'été Paroisse Grande Isle, Valleyfield
- Résidence privée et d'été, Côteau Landing, Valleyfield
- Bâtisse commerciale, rue Victoria, Valleyfield
- Résidence privée, deux logis, rue Champlain, Valleyfield (centre)
- Résidence privée, 1 logis, rue Champlain, Valleyfield (ouest)
- Résidence privée, Côteau Station, Co. Soulanges, Qué.
- Résidence privée, deux logis, rue Jacques-Cartier, Valleyfield
- Lots Chemin de Ligne, Paroisse Grande-Isle, Valleyfield
- Bâtisse commerciale, Nitro, Co. Beauharnois, Qué.
- Résidence privée, meublée Chemin du Milieu, près de la D.I.L., Valleyfield
- Résidence privée et grand terrain, rue St-Jean-Baptiste, Valleyfield
- Résidence privée un logis, rue Jacques-Cartier, Valleyfield
- Résidence privée un logis, grand terrain, rue Montcalm, Valleyfield
- Lots 90 x 150 avec bâtisse, rue Victoria, Valleyfield

COMMERCES A VENDRE

- 5c, 10c, 15c, \$1.00 à Valleyfield
- Restaurant, rue Ste-Cécile, Valleyfield
- Restaurant rue Champlain, Valleyfield
- Magasin Merceries pour hommes, centre, Valleyfield
- Petite epicerie et restaurant, Bellerive, Valleyfield
- Commerce d'épicerie, Chemin Larocque, Valleyfield
- Restaurant, ville de Huntingdon, Qué.
- Epicier-boucher, Bellerive, Valleyfield
- Magasin Merceries pour hommes, rue Nicholson, Valleyfield
- Magasin Lingerie pour dames, rue St-Laurent, Valleyfield
- Magasin de coupons, rue Victoria, Valleyfield
- Magasin merceries pour hommes, Valleyfield
- Magasin lingerie pour dames, rue Victoria, Valleyfield

FERMES A VENDRE

- Ferme située Paroisse Grande Isle, Valleyfield
- Ferme à St-Stanislas de Kostka, Qué.
- Ferme paroisse Ste-Cécile, Valleyfield
- Ferme (Lake View Farm) R.R. No 3, Huntingdon, Qué.

A Valleyfield

Nouvelles de dernière heure

Un peu de tout!

Visiteur

Paul Courteau, porte-couleurs des Braves de Valleyfield, était de passage à Valleyfield au début de cette semaine. Il est probable que Courteau évoluera dans la Ligue Provinciale de Hockey au cours de la saison 1951-52. Paul doit rencontrer Toe Blake, des Braves, ces jours-ci.

Prompt rétablissement

Notre confrère M. Albert Wallot, du "Progrès", a été terrassé par la maladie alors qu'il assistait à la réunion annuelle des hebdomadaires à Shawinigan-Falls en fin de semaine dernière. M. Wallot est actuellement sous observation dans un hôpital de Shawinigan. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

Saviez-vous que - - -

Depuis quelques années, la Commission Scolaire de Valleyfield a fait d'importantes améliorations dans ses écoles. Au point de vue construction, on a entrepris la construction de deux grandes écoles:— l'Ecole Ste-Cécile et l'Ecole Ste-Agnès.

L'Ecole Ste-Cécile, repose sur les mêmes bases que l'ancienne école Ste-Cécile. Elle est située sur la rue Ste-Cécile et longe la ruelle Tessier. A cause de travaux imprévus dans la construction, l'Ecole Ste-Cécile a reçu cette année seulement les élèves qui se sont inscrits au cours complémentaire, huitième et neuvième. Un grand nombre d'élèves se sont inscrits, et il a fallu qu'ils séparent ces classes. Ils formeront deux huitièmes et deux neuvièmes et, en plus, elle compte une huitième complètement anglaise.

L'Ecole Ste-Agnès est en voie de construction. Elle est située sur la rue Grande-Isle au même endroit que l'ancienne école des Frères à Bellerive. Cette école comprendra 16 classes et la Commission Scolaire espère voir les travaux se terminer au printemps prochain.

Cette année, environ 500 élèves de plus fréquentent nos écoles. Pour remédier l'augmentation de ces inscriptions, le personnel enseignant se chiffre à 108 soit 12 professeurs de plus que l'an dernier.

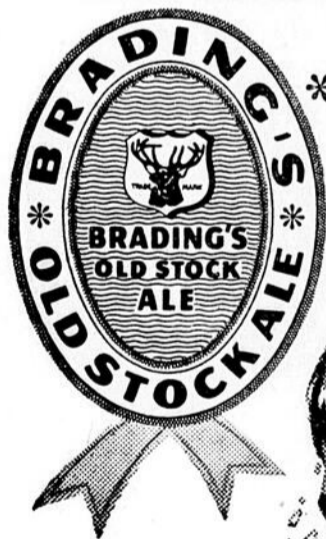
Pour améliorer la question de l'éducation, la population de Valleyfield, doit encourager cette jeunesse désireuse d'avancer dans le domaine de l'éducation et de l'instruction, car l'on sait que la formation et l'éducation jouent un grand rôle dans la vie d'une jeune fille ou d'un homme sérieux.

CET EPIDERME

Un organe très important qui remplit une fonction vitale, c'est la peau, cette enveloppe qui protège l'organisme contre les germes de maladies et les lésions. Il faut y porter attention et la tenir très propre afin que les bactéries nuisibles n'aient sur elle aucune prise. En cas de blessure, on nettoiera et on traitera promptement, afin de prévenir l'infection. Les détergents qui contiennent de durs abrasifs causent souvent des affections cutanées. Il vaut beaucoup mieux se servir d'un abrasif végétal comme la farine de maïs et du savon neutre, qui donneront les résultats voulus sans attaquer l'épiderme.

Rafraîchissez - vous avec la

GAGNANTE du GRAND PRIX



*Jugée la MEILLEURE BIÈRE CANADIENNE à la grande Exposition 1950 de Bruxelles.

Jugée la MEILLEURE BIÈRE CANADIENNE par le nombre toujours croissant de ses amateurs.

SOYEZ LE JUGE—ESSAYEZ—LA AUJOURD'HUI ET VOUS VOUS ACCORDEREZ À DIRE QUE

BRADING

cest la BIÈRE des BIÈRES

Le comité d'arbitrage est invité à régler le différent entre l'Union et la M. Cottons

Ce qui se passe chez nous et chez les ouvriers du tabac à Montréal

A la suite des assemblées du comité de conciliation, tenues la semaine dernière, à Valleyfield, M. Eugène Lacasse, du Service de Conciliation et d'Arbitrage, a remis la question de la mésentente entre le Local 100 et la Montreal Cottons Limited au Comité d'Arbitrage, selon les provisions des lois du Travail de la province de Québec.

La Montreal Cottons, comme elle l'a déclaré précédemment, serait heureuse de considérer la question d'augmentation de salaires pour ses employés mais elle désire au préalable régler certaines questions qui lui sont propres, telles les droits administratifs, etc.

Le présent contrat, nous dit-on, demeurera en vigueur jusqu'à la fin du mois de septembre.

Un raid de la police

La police a trouvé la preuve que les communistes veulent prendre une part active dans la grève des travailleurs du tabac à Montréal et dans la dispute ouvrière chez les ouvriers de l'industrie du textile, a-t-on révélé, au début de la semaine.

Les agents de l'escouade antisubversive de la Sûreté de Montréal ont surpris, lors d'un raid effectué vendredi soir, dans une salle de l'est de la ville, le conseiller municipal Harry Binder, présumé organisateur du parti progressiste-ouvrier ainsi que 23 autres membres du "comité industriel" réunis en une assemblée qui avait pour agenda:

- 1) Activités au cours de la grève de l'industrie grévistes;
- 2) Support financier à accorder aux grévistes;
- 3) Campagne de recrutement;
- 4) Campagne autour de la situation internationale: traité japonais, conférence du pacte de l'Atlantique et situation en Corée.

Les autorités de l'union Internationales des Travailleurs du Tabac, (A.F.L.), qui représentent 3,700 ouvriers en grève, ont déclaré récemment, qu'elles avaient refusé l'aide que leur offraient les communistes, il y a environ une semaine.

L'union a même demandé à l'escouade antisubversive d'empêcher la distribution de circulaires s'adressant aux grévistes de Saint-Henri, les incitant à faire une démonstration

de la solidarité qui existe entre les membres du parti ouvrier-progressiste et les grévistes de l'Imperial Tobacco.

La raison de l'assemblée. Les "comités industriels" du parti communiste à travers le monde ont pour fonction de créer des grèves et d'en prendre avantage", a déclaré la police.

Toujours selon la déclaration d'un officier supérieur de l'escouade antisubversive, le "comité industriel" du parti communiste à Montréal possède un plan bien déterminé en vue des grèves qui peuvent éclater d'ici quelques semaines, comme celle des employés de l'industrie du textile à Montréal et à Valleyfield. A ces occasions, les communistes veulent accorder aux grévistes leur support financier et, en même temps, répandre leur propagande par voie orale et écrite.

Parmi les gens qui furent surpris lors de la descente de vendredi soir, se trouvait Harry Gulkin, qui, au dire de la police, serait l'un des principaux organisateurs du mouvement communiste à Montréal.

Lorsque les membres de l'escouade antisubversive arrivèrent à la salle, vendredi soir, le propriétaire leur dit qu'il avait loué son local pour une réunion de quilleurs. De son côté, Harry Binder dit aux officiers qu'il avait personnellement convoqué l'assemblée et qu'il voulait qu'elle soit tenue privément hors de la présence de la police.

Cinq minutes après le départ des policiers, les 23 membres du comité quittèrent la salle, laissant sur les lieux plusieurs papiers grâce auxquels la police a réussi à déterminer

L'importance de la libre entreprise

Importance des journaux hebdomadaires

M. W. E. McCartney, directeur-gérant et secrétaire-trésorier de l'Association canadienne des hebdomadaires a déclaré en fin de semaine que les journaux hebdomadaires sont "le dernier rempart de la presse libre et de l'entreprise libre."

Portant la parole à la réunion annuelle de la section manitobaine de l'Association, M. McCartney a dit:

"Cela s'explique par le fait que dans presque tous les cas les journaux hebdomadaires sont édités et publiés par une personne, et la personnalité individuelle est le fondement de la libre entreprise.

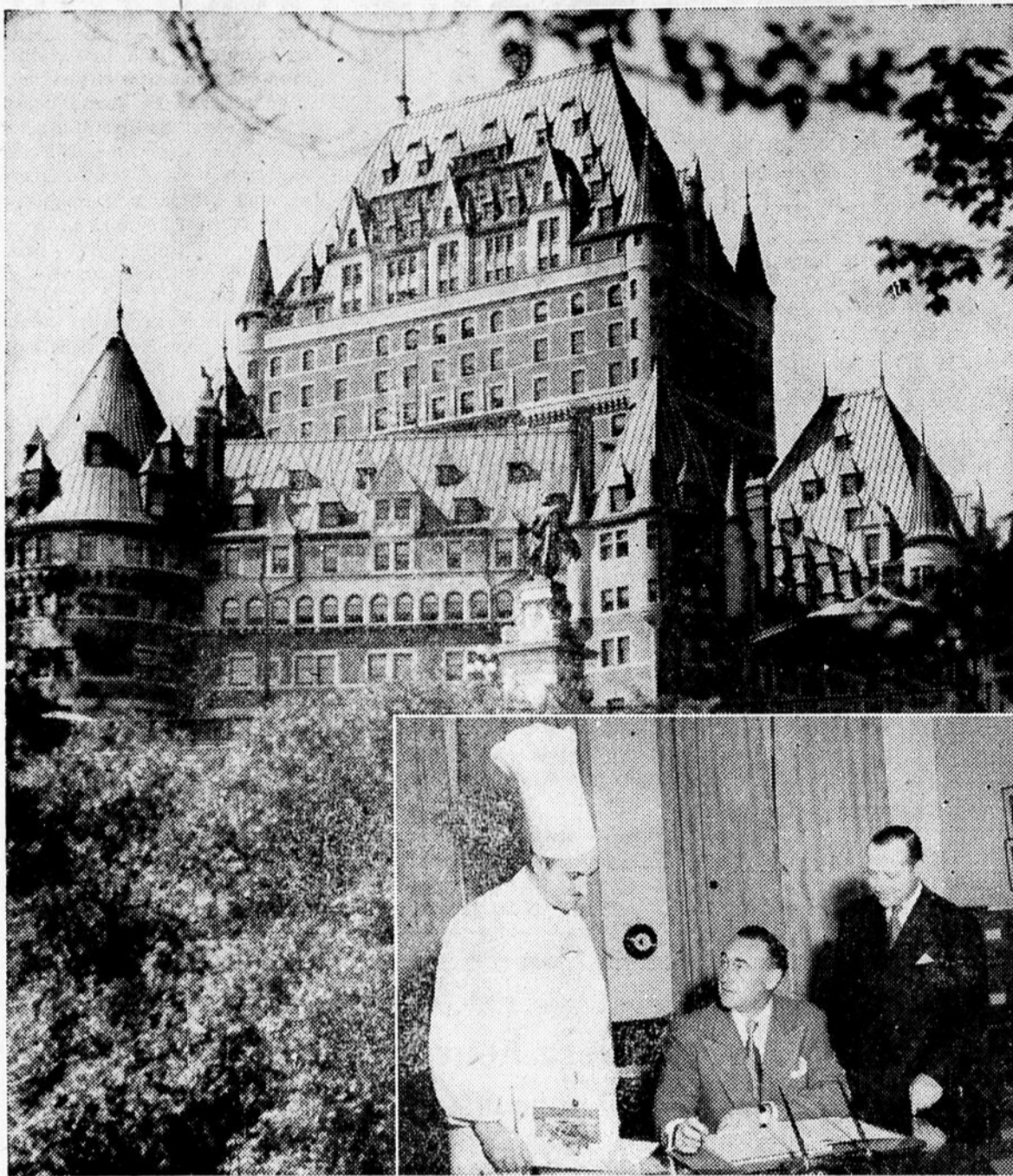
"Les taxes sur les corporations, les taxes sur le revenu, les règlements relatifs à la suspension temporaire de la dépréciation et les restrictions sur le crédit tuent l'initiative, pendant que nos gouvernements demandent à l'ouvrier, au fermier et à l'industriel de produire davantage.

"...L'une des principales erreurs de la façon de penser de l'Etat est de croire que les gouvernements peuvent administrer vos affaires plus efficacement que vous ne pouvez le faire vous-même.

"Les gouvernements, à tous les échelons ont pris pour acquis qu'ils ont un droit presque divin de réglementer n'importe quelle entreprise et toutes les entreprises."

M. McCartney a demandé que l'on retourne à l'entreprise privée et que l'on reconnaisse les lois de l'offre et

LE COUPLE PRINCIER AU CHATEAU FRONTENAC



Le 2 octobre prochain, un grand dîner d'Etat sera donné en l'honneur de la princesse Elizabeth et du duc d'Edimbourg, au Château Frontenac, à Québec, quelques heures après que le couple princier aura débarqué de l'Empress of France, à l'Anse-au-Foulon, pour un voyage officiel de quelques semaines au Canada. La préparation d'un tel banquet exige le concours d'experts en la matière. En train d'étudier le menu royal, on voit ici, au centre, M. GEORGE J. JESSOP, gérant de l'hôtel, avec le chef cuisinier, ERNEST SCHMID, à gauche, et la maître d'hôtel ROGER BERSIER. M. Jessop, qui avait organisé

personnellement la réception du roi et de la reine, en 1939, mettra de nouveau son expérience au service de la princesse et du duc. Pour le personnel de ce fameux hôtel du Pacifique Canadien, ce ne sera pas une expérience nouvelle que de servir des visiteurs royaux. En effet, le Château a déjà eu comme hôtes le roi Georges VI et la reine Elizabeth; le roi et la reine de Siam; la reine Juliana, de Hollande; plusieurs gouverneurs généraux du Canada; le maréchal Foch, de France; MM. Churchill et Roosevelt, lors des conférences de guerre de 1943 et 1944, et plusieurs autres voyageurs de marque.

LES GAGNANTS AU RECENT TOURNOI DE TENNIS



Voici une intéressante photo saisie ces jours derniers alors que l'on remettait les trophées aux gagnants dans la puissante ligue de tennis régionale. Cet événement se déroula au Château de Huntingdon dimanche dernier, le 19 septembre. Première rangée, de gauche à droite: M. LOUIS DOYON, Ste-Martine; M. JACQUES GOR-

DON, Lacolle; Mlle MADELEINE GORDON, Lacolle; JEAN McLAREN, D.I.L., Nitro; Mlle M. McCARTHY, Lacolle. Deuxième rangée, de gauche à droite: MM. BERNARD AMPLEMAN, Ste-Martine, et LEOPOLD RYAN, Lacolle; Mlle PAULE THIBODEAU, Lacolle; M. LOU SWELT, D.I.L., Nitro, et Mme WALLACE, Lacolle.

AVEC CHICOUTIMI



GERRY GLAUDE, athlète bien connu de Valleyfield, quittera notre ville ces jours-ci pour se rapporter au camp d'entraînement des Saguenéens de Chicoutimi de la Ligue Senior de Hockey. Glaude se signale à la défense du Chicoutimi depuis deux ans. C'est aussi un parfait joueur de baseball et il a fait ses preuves encore cette saison avec les Chiefs de Valleyfield, champions de la Ligue Laurentienne de baseball.

De 1939 à 1948, la valeur nette de la population industrielle de la province de Québec est passée de \$811,000,000 à \$2,421,000,000 ou de \$215 à \$613 per capita.

de la demande, que l'on permette au vendeur de vendre ses marchandises à n'importe quel prix qu'il pourra trouver. Cela incitera le fermier, dit-il, à produire davantage, l'ouvrier à travailler plus longtemps, et pour résultat final nous aurons des prix moins élevés."

LAVAGE DE VAISSELLE COUPABLE

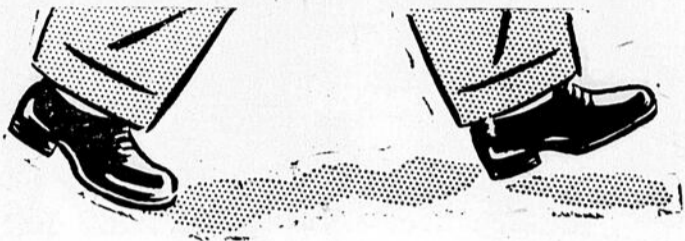
On devrait éviter de fréquenter les restaurants publics où les plats sont ébréchés, fêlés ou mal lavés. Les germes trouvent des lieux de reproduction sur ces ustensiles, et les maladies peuvent se propager. Les restaurants infestés de mouches ou d'autres insectes exposent leurs clients à l'infection. On devrait signaler ces endroits à l'attention des administrations de santé locales, qui prendront les mesures voulues pour remédier à la situation.

A LA RECHERCHE DE FER COMESTIBLE

On estime à 12 milligrammes par jour la quantité de fer qu'un adulte doit ingérer. Voici quelques bonnes sources d'approvisionnement de ce minéral: fèves au lard, 5 milligrammes; une tasse de jus de pruneau, 4,3 milligrammes; une salade aux oeufs et aux tomates, 2,5 milligrammes; deux pêches, 1,2 milligrammes; 2 tranches de pain à blé entier, 1 milligramme. Une portion de foie de porc contient la ration quotidienne entière de fer.

COMBATTONS LA HAUSSE DES PRIX

GRAND Special de SOULIERS



Pour les personnes qui sont sur leurs pieds toute la journée, nous avons un large choix de souliers appropriés.

A PARTIR DE: **\$3.71**



Tous nos souliers doivent être vendus . . .

Le MAGASIN E. JULIEN a décidé de discontinuer ses lignes d'habits et de paletots. Comme marque d'appréciation pour sa nombreuse clientèle durant les années passées, tous les articles en magasin leur sont offerts à des prix très bas. Le temps est court et nous vous conseillons d'en profiter le plus tôt possible.

Il nous reste encore plusieurs articles que nous voulons liquider étant donné que nous discontinuons la ligne et, comme l'espace est restreint, nous ne pouvons pas les énumérer. Votre visite est sollicitée.

Choix de chapeaux de toutes les couleurs et grandeurs. Morgan Impérial et Royal Biltmore.

Régulier **\$8.00**

en vente à moitié prix



Choix incomparable d'habits tout fait dans les pointures et couleurs assorties. A partir de

\$29.95

Discontinuation de la ligne.

Gants de toilette pour

\$1.00

seulement. Magnifique Choix.



PALETOTS D'AUTOMNE

\$16.95

et plus. Paletots d'hiver à prix réduits. Discontinuation de la ligne.



PROFITEZ-EN

Un stock de sous-vêtements d'hiver "Penguins 71" au modique prix de

\$3.50

Quantité limitée.

Magasin E. JULIEN

Autrefois Julien & Marleau
Merceries pour hommes

173, rue Victoria

Valleyfield

Tél. 882

On recommence "Jouez Les Couleurs"

Ouverture du Club...

Suite de la page 2

prendra par ses talents.

On a aussi invité à Valleyfield pour dimanche le fameux golfeur américain, M. Joe Luhr, de Schenectady, N.Y., qui s'alignera avec le professionnel actuel au Malone Golf Club.

Toute la population de Valleyfield et environs est invitée à ce tournoi au Valleyfield Golf and Country Club dimanche après-midi prochain, le 23 septembre, à 1 heure précise.

**Au théâtre
Bellerive
HORAIRE
Dimanche
Le 23 septembre**

"La dernière charge"

Geo. Raft - Marie Windsor

"La Corde"
(couleur)

James Stewart
Farley Granger

3 REPRESENTATIONS

1ère représentation 1.30

2e représentation 6.00

3e représentation 9.00

Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.
Le soir sur rendez-vous.

Dr Marc Y. Trépanier
Dentiste

7, rue Nicholson Tels. 870
Res. 1006
VALLEYFIELD

Coca-Cola
donnez de l'entrain
à la pause

DR LUCIEN PERRON

Spécialiste pour les maladies
des yeux, oreilles, nez, gorge,
Bureau: L'après-midi de 2 à
5 h, sauf les jeudi et samedi;

Pour appointment
tél. MA. 4184

3744, rue St-Denis, Montréal.

**STUDIO
LAVOIE
VALLEYFIELD**

GUERRE A LA CONTAGION!

Dans l'ancien temps, les enfants étaient victimes d'épidémies fréquentes de coqueluche, de diphtérie, de fièvre typhoïde et de variole, jusqu'au jour où l'immunisation les a protégés contre ces maladies, souvent mortelles. Grâce à l'immunisation, les ravages des maladies contagieuses diminuent sensiblement. Avec la vaccination, la variole est presque complètement disparue. On

La vente des livrets à \$1. pour 25 prix commencera dès mardi, le 2 octobre — 24 beaux prix plus un magnifique prix mystère — Une organisation du Club Rotary de Valleyfield pour venir en aide aux infortunés

"Jouez les couleurs!" Cette expression se faisait entendre un peu partout dans notre région à l'automne 1950, surtout à Valleyfield, où les membres du Club Rotary de Valleyfield étaient les responsables de ce tirage nouveau-genre et unique.

A la demande du public en général et surtout pour créer des fonds pour venir en aide aux infortunés, le Club Rotary de Valleyfield, à l'issue d'une importante réunion tenue lundi soir dernier, décida de mettre cette organisation de nouveau en branle à Valleyfield.

Les premiers livrets de "Jouez les Couleurs" seront mis en vente dès mardi, le 2 octobre. On pourra s'en procurer à divers endroits publics dans Valleyfield et chez tous les membres du Club Rotary de Valleyfield. Ce livret, tout comme l'an dernier, se vendra \$1. et donnera droit de prendre part à 25 tirages dont cinq se feront à chaque vendredi soir quatre vendredis de suite. Le total des prix se chiffrent à plus de \$2,500.

Nous reproduisons ci-dessous la liste des prix qui seront décernés aux personnes qui auront la chance de faire sortir leur nom de la boîte spéciale qui sera installée devant les vitrines de Marchand Frères, rue Victoria, Valleyfield. Il est aussi bon de souligner que tous les prix seront en montre dans les vitrines de Marchand Frères au tout début d'octobre.

Le premier tirage aura lieu vendredi soir, le 2 novembre pour se continuer à tous les vendredis soirs par la suite jusqu'au vendredi soir le 30 novembre alors que l'on procédera au tirage de quatre prix de haute valeur en plus du fameux prix mystère.

Voici la liste des prix et la date de chaque tirage:

PREMIERE PARTIE:—

Vendredi, le 2 novembre 1951.

- 1-Set Kroeler de 4 pièces;
- 2-Nettoyeur Easy Vacuum;
- 3-Deux couvertures en laine Ayer's;
- 4-Horloge électrique avec Vollier;
- 5-Panier à linge pour chambre de bain.

DEUXIEME PARTIE:—

Vendredi, le 9 novembre 1951.

- 1-Moulin à laver Thor;
- 2-Chaise et Tabouret Lazy-Boy;
- 3-Malles de voyages pour dames 2 pièces;
- 4-Argeterie Rogers 26 morceaux;
- 5-Radio RCA Victor.

TROISIEME PARTIE:—

Vendredi, le 16 novembre 1951.

- 1-Set de table et chaises de cuisine chromé;
- 2-Coffre en cèdre;
- 3-Table et chaise de Bridge;
- 4-Valise Gladstone pour hommes;
- 5-Lampe de table peinte, style Singer.

QUATRIEME PARTIE:—

Vendredi, le 23 novembre 1951.

- 1-Set de chambre à coucher, 5 pièces, couleur ble;
- 2-Bicycle CCM pour garçon ou fille;
- 3-Lampe sur pieds;
- 4-Set à diner anglais 66 morceaux;
- 5-Tabouret.

CINQUIEME PARTIE:—

Vendredi, le 30 novembre 1951.

- 1-Set crayon et plume;
- 2-Radio RCA Victor;
- 3-½ doz. chemises pour hommes;
- 4-Draperie;
- 5-PRIX "MYSTERE."

De plus amples détails à ce sujet seront publiés dans ce journal la semaine prochaine.

GAGNANT DU TROPHEE O'KEEFE



TOMMIE TURNER, de Buffalo, N.-Y., qui a accumulé le plus grand nombre de points dans la classe Omnium 135 aux régates canadiennes, sanctionnées par la Boating Federation du Canada, est photographié au moment où il recevait le fameux trophée O'KEEFE présenté par M. O. J. McKeough, gérant général de O'Keefe's Brewing Co., Limited, à l'issue des régates tenues à l'Exposition de septembre à Toronto.

EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres.

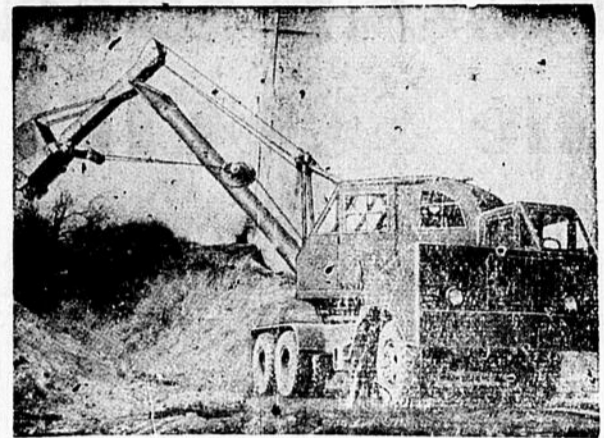
T. A. LANIEL

Optométriste diplômé -:- Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHE VALLEYFIELD TEL. 243

Eddy Pigeon

J. - I. Pigeon



PIGEON FRERES CONSTRUCTION CO.

Excavation - Nivelage - Sable - Gravier

MONTREAL
9664, Lajeunesse
DUpont 4411

VALLEYFIELD
44, Ste-Cécile
Tél. 145

Paul E. Bourdon

MERCERIES POUR HOMMES

Habits et paletots SEMI-READY tout faits ou sur mesure
Chapeaux Buckley-Brooks

SOULIERS, CHEMISES, GANTS

ARTICLES DE TRAVAIL — OVERALLS —
BAS DE TRAVAIL, ETC

PAUL E. BOURDON

5, rue du Marché Tél. 631 Valleyfield

SPECIALITE: Tissage de la marchandise déchirée ou brûlée, etc.

RESTAURANT A VENDRE

Paul's Snack Bar

Situé au centre de la ville de Huntingdon, coin des rues Châteauguay et Dalhousie; au dessous du Théâtre O'Connor.

Les fixtures sont comme suit: 1 frigidaire de 30 pieds cubes, 1 comptoir comprenant 8 sièges, aussi 14 tables et 48 chaises, tout l'équipement de cuisine, une enseigne Néon au dehors.

Pour toute information voyez

M. PAUL DEREPIENTIGNY

3 Dalhousie,

Huntingdon

POUR VOTRE RAPPORT D'

Impôt sur le Revenu

VOYEZ

ROBERT SAUVE

Etudes Commerciales Supérieures
Membre de la Société Internationale des
Comptables Inc.

Ouvert tous les soirs

57, rue Nicholson

Téléphone 706

VALLEYFIELD, P.Q.

L'entraînement des Braves commence lundi matin prochain à Valleyfield

Toe Blake accueillera ses anciens et nouveaux joueurs à l'Aréna lundi avant-midi prochain — Quatre joutes hors concours à Valleyfield entre les Braves, Syracuse, Canadiens, Providence et Chicago

Toe Blake et environ 25 anciens et nouveaux joueurs des Braves de Valleyfield ont un important rendez-vous pour lundi avant-midi prochain, le 24 janvier, à l'Aréna de Valleyfield, à 11 heures.

Cette date marque le début de la saison d'entraînement des Braves qui se signalent depuis plus de six ans dans la fameuse Ligue Senior de Hockey de la province de Québec. Ils ont fait beaucoup plus que se signaler en 1950-51 puisqu'ils ont

remporté tous les honneurs possibles.

Toe Blake n'est pas demeuré inactif cet été. Il a eu des entrevues nombreuses avec d'excellents prospects en plus d'entamer des pourparlers sérieux avec des joueurs qui se sont distingués dans des circuits aussi puissants et intéressants que la Ligue Senior du Hockey. Blake nous disait aussi cette semaine qu'il a eu la visite de trois joueurs qui ont évolué la saison dernière dans la Ligue Nationale de Hockey. Comme toujours, l'instructeur des champions s'est contenté de dire: "Je n'ai pas de déclarations à faire immédiatement. Je veux attendre les événements. La population de Valleyfield mérite ce qu'il y a de mieux et c'est précisément ce que je tâche d'accomplir présentement. Vous pouvez être assurés que nous ne serons pas à la queue dans la Ligue Senior la saison prochaine."

La glace, responsabilité de M. Georges Filiatrault, sera à la disposition des joueurs dès lundi matin prochain, peut-être même demain matin ou samedi. Blake ne fera probablement pas pratiquer ses joueurs lundi avant-midi se contentant plutôt de leur faire certaines recommandations. Il y aura dès lundi après-midi ou soir des pratiques régulières et ainsi de suite jusqu'au commencement dans la Ligue Senior de hockey du Québec.

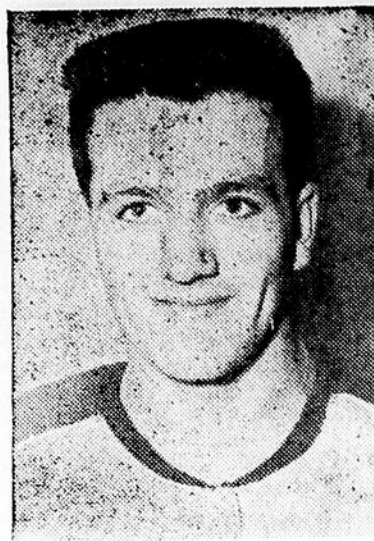
En plus des pratiques la direction des Braves a organisé plusieurs joutes hors-concours avec des équipes professionnelles. La première de ces joutes aura lieu le 30 septembre et on pourra voir du hockey à Valleyfield les 3, 7 et 9 octobre. Voici les équipes qui seront en lice à ces occasions:

Dimanche 30 septembre:
Syracuse, Ligue Américaine de Hockey, à Valleyfield, 2.30 vs Braves de Valleyfield;

LES CANADIENS A L'ARENA DE VALLEYFIELD



MAURICE RICHARD



BERNARD GEOFFRION

Les milliers d'admirateurs et de supporteurs des Canadiens de la Ligue Nationale de Hockey, auront le plaisir et le privilège de voir tous leurs favoris à l'oeuvre au cours d'une partie d'exhibition qui sera disputée à l'Aréna de Valleyfield mercredi soir, le 3 octobre, à 8.30 heures, contre les Braves de Toe Blake, champions amateurs du Canada. Les Canadiens seront au grand complet pour cette exhibition avec les Richard, MacKay, Harvey, Jean Béliveau, Bouchard, Lach, Geoffrion, etc.

Mercredi, 3 octobre:

Canadiens, Ligue Nationale, à Valleyfield, 8.30, vs les Braves de Valleyfield;

Dimanche, 7 octobre:

Providence, Ligue Américaine, à Valleyfield, 2.30, vs les Braves de Valleyfield;

Mardi, 9 octobre:

Chicago, Ligue Nationale, à Valleyfield, 8.30, vs les Braves de Valleyfield.

Valleyfield jouera aussi le 6 octobre, samedi soir, à Grand'Mère, contre Providence qui est à l'entraînement à cet endroit. Une joute hors-concours est actuellement en voie d'organisation avec le St-Jérôme de la Ligue Provinciale de Hockey. Cette joute sera disputée à St-Jérôme soit le 11 ou le 13 octobre. Les Braves feront officiellement l'ouverture de leur saison dans la Ligue Senior de Hockey, mercredi soir, le 17 octobre, à Valleyfield contre le St-François de Sherbrooke.

COQUERELLES

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

L. - P. BRISSON

Tél. 1023-R

En vous adressant
96, Chemin Larocque.

(3-10-17-24)

"L'homme bien mis
s'habille"

chez

HENRI

11a, Chaussée

VALLEYFIELD

Beauharnois Motor Sales Ltd

vous fait
CETTE SEMAINE

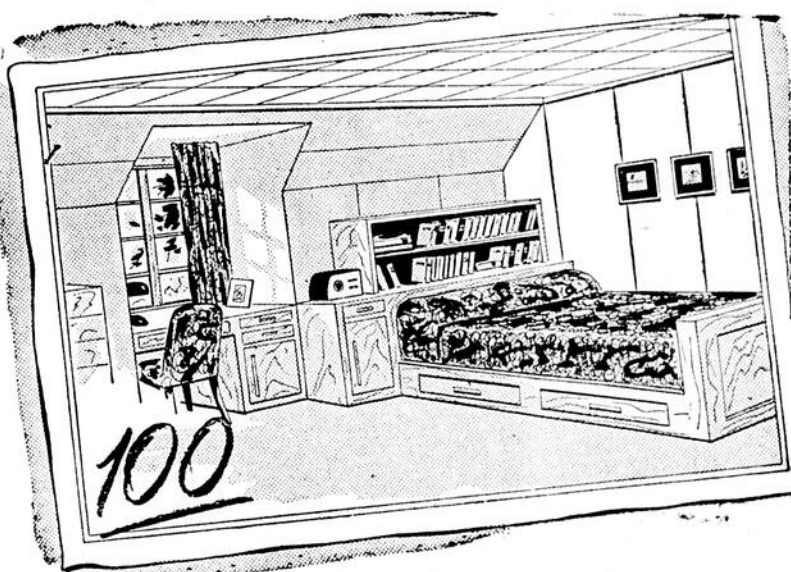
des offres
sensationnelles

- METEOR
- 1951 \$500.00
en bas du prix de liste
- FORD COACH
- 1950 \$1565.
- FORD COACH
- 1949 \$1245.
- DESOTO SEDAN EQUIPE
- 1949 \$1875.
- DODGE 7 PASSAGERS
- 1949 \$1850.
- AUSTIN SEDAN
- 1949 \$940.
- CHEVROLET FLEETLINE
- 1948 \$1350.
- CHRYSLER SEDAN ROYAL
- 1948 \$1350.
- MONARCH
- 1948 \$1140.
- BUICK SEDAN
- 1947 \$1245.
- CHEVROLET
- 1947 \$1075.
- CHEVROLET COACH
- 1941 \$435.
- PLYMOUTH SEDAN
- 1940 \$445.
- PACKARD CONVERTIBLE
- 1940 \$395.
- PLYMOUTH, 7 PASSAGERS
- 1938 \$275.
- NASH COACH
- 1938 \$95.
- PONTIAC SEDAN
- 1936 \$240.
- PACKARD SEDAN
- 1938 \$195.
- OLDSMOBILE SEDAN
- 1936 \$160.
- INTERNATIONAL
- 3 camions (Panel) \$150.00
chaque
- FORD SEDAN
- 1937 \$275.

Nous pouvons vous procurer toutes marques de chars neufs en bas du prix de liste. Plusieurs modèles de 1929 à 1936 (prix d'aubaine)

Beauharnois Motor Sales LTD.

STATION DE SERVICE
VENDEUR AUTORISE DES
PRODUITS
McCOLL - FRONTENAC
BEAUHARNOIS
64, Ellice Tél. 108-J ou 483
Maple-Grove Tél. 525-W



Maximum de points
POUR BONNE APPARENCE

Les pièces finies avec la Planche isolante Donnacona obtiennent "le maximum de points" pour la bonne apparence! Avec cette planche isolante et les spécialités décoratives Donnacona, vous pouvez embellir votre intérieur tout en épargnant sur le combustible. Elle est économique, attrayante et pratique pour les travaux de rénovation comme pour les constructions neuves.

Dandurand & Frère

TELEPHONE 540

178, Jacques-Cartier

Valleyfield, P.Q.

ECOLE D'ARTS ET METIERS

de Valleyfield

COURS DU SOIR

Mécanique d'ajustage — électricité —

métal en feuille — menuiserie

INSCRIPTIONS: du 24 au 28 septembre

DEBUT DES COURS: 1er octobre

Prospectus et renseignements sur demande

Ministère du Bien-Etre Social et de la Jeunesse

HON. PAUL SAUVE,
Sous-Ministre

GUSTAVE POISSON,
Ministre



Voilà pourquoi la bière "O'Keefe's Extra Old Stock" dépasse toutes les autres. Une saveur extra—douce, un goût extra—subtil et une consistance extra—riche—voilà la bière "O'Keefe's Extra Old Stock"—la meilleure que vous ayez jamais goûtée. Demandez toujours la bière "O'Keefe's Extra Old Stock"—la bière au goût "extra".

UNE FABRICATION
PAR UNE UNION

"EXTRA
OLD STOCK
ALE"



DEMANDEZ "O'KEEFE" ... INSISTEZ POUR "O'KEEFE" ... DEGUSTEZ "O'KEEFE"

COMMENTAIRES SPORTIFS!

Championnat de la Laurentienne

Dans la courte histoire de la ligue Laurentienne, Les Chiefs ont remporté leur premier championnat après seulement leur deuxième année dans le circuit Guilbault. Les Chiefs sont donc les nouveaux champions de la ligue Laurentienne section nord et se sont assurés cet honneur en éliminant en 4 joutes consécutives le St-Jérôme qui avait terminé la saison en tête de la ligue avec une partie d'avance sur le Valleyfield qui a terminé en deuxième place.

En ce moment les Chiefs sont à la conquête d'un autre championnat, celui de champions amateurs de la ligue sénior du Québec. Au moment d'écrire ces lignes, les Chiefs ont une avance de deux parties sur les Braves de Plessisville qui ont essuyés deux défaites ici dimanche dernier au compte de 8 à 4 et 15 à 6. Les Chiefs disputeront trois joutes à Plessisville, mardi, mercredi et jeudi. Si les Chiefs remportent deux victoires dans les trois rencontres, ils seront les nouveaux champions provinciaux. Si par contre, le Plessisville, remportait deux victoires, une autre joute sera disputée à Valleyfield dimanche après-midi.

Les joueurs ont quitté notre ville

mardi midi après avoir été reçus au dîner-causerie du Club Richelieu. Les Chiefs joueront sans les services de leur lanceur Sam Zolner qui est retourné aux études aux Etats-Unis.

Lors de la joute de dimanche après-midi dernier, il y a eu présentation des trophées C.J.S.O. et FRANK DE RICE emblèmes du championnat de la ligue Laurentienne. A cette occasion presque tous les clubs étaient représentés par leur président ou le gérant d'affaires ainsi nous avons noté la présence du président Paul-Emile Guilbault qui a passé la fin de semaine à Valleyfield pour assister aux joutes de samedi et dimanche.

Potins de hockey

Ces jours derniers, nous avons eu

à Valleyfield la visite de Hector Legris, solide joueur de défense et ancien porte-couleur des Braves de Valleyfield. Au cours de sa visite, Hector nous a révélé qu'il avait signé son contrat de hockey pour la saison 1951-52 avec Marcel Despelteau, coach du club St-Joseph d'Alma, de la ligue Sénior du Lac St-Jean.

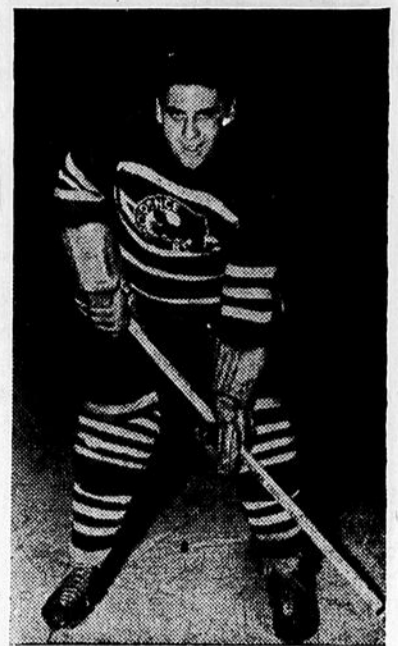
Au début de la semaine nous avons aussi été informé que Pierre Cadieux, de Valleyfield, et ancien porte-couleur du Valleyfield, qui avait été suspendu pour 5 ans, serait réinstallé prochainement. Cette suspension serait donc par le fait même abrégée d'un an étant donné que Pierre commence sa cinquième année sans avoir joué au hockey. Durant ces 4 années, Pierre s'est étroitement surveillé et il poursuit actuellement un entraînement rigoureux afin d'être en parfaite condition pour la prochaine saison.

Il est fort probable que Pierre se rapportera au camp d'entraînement du club Port-Alfred dès le 28 septembre avec quelques amis, dont Pierre Bisailon, R. Lavoie et Gilles Desrosiers, tous de Valleyfield.

PROVIDENCE A VALLEYFIELD 7 OCTOBRE



DESCHENES



MORRIS

Les Reds de Providence, de la Ligue Américaine de Hockey, qui ne s'en sont jamais laissés imposer dans ce circuit si important, joueront une partie exhibition contre les champions amateurs du Canada, les Braves de Valleyfield, à l'Aréna de Valleyfield, dimanche après-midi, le 7 octobre, à 2.30 heures. Les Paul Saïndon, Kapusta, Bentley, Deschenes, Morris, Bloomer, Bennett, Scherza et autres seront sur la glace ici ce jour-là pour faire face aux Leclerc, Schmidt, Irvine, Joannette, Corriveau, Bisailon, etc.

"Son fier regard qui va de sommets en sommets"
(LOUIS FRÉCHETTE)

JEAN NICOLET fut le premier Blanc à voir le lac Michigan. Il découvrit aussi le Wisconsin. Venu au Canada en 1618 avec Champlain, il passa une dizaine d'années chez les Algonquins et devint chef d'un de leurs détachements. Magnifique coureur de bois, explorateur, interprète et commissaire, Jean Nicolet fut un de nos plus intrépides pionniers et éclaireurs.

L'esprit d'aventure des pionniers coule toujours comme du vif-argent dans les veines de la jeunesse canadienne. Ce n'est plus la forêt, mais les grandes altitudes et le monde entier que le C.A.R.C. offre comme champ d'action à ceux qui veulent marcher sur les traces de leurs pères. *Jeunes gens, l'aviation vous mettra aussi au premier rang des défenseurs de la patrie, qui est menacée dans ses forces vives par les ennemis déclarés de toute religion et de toute liberté démocratique.* Vous trouverez dans l'aviation une vie mouvementée et pleine d'imprévu. Plus de soucis mesquins pour entraver votre marche, puisque le C.A.R.C. subvient généreusement à tous vos besoins immédiats. Jeunes gens, soyez d'aujourd'hui! Optez pour l'aviation.



CORPS D'AVIATION ROYAL CANADIEN

Centres de recrutement du C.A.R.C.

1470, rue Mansfield, Montréal, P.Q. Tél. MA. 9175
24, rue Saint-Stanislas, Québec, P.Q. Tél. 2-8527
49, rue Metcalfe, Ottawa, Ont. Tél. 4-2196

Veillez m'envoyer, sans obligation de ma part, tous renseignements sur les conditions d'engagement et emplois actuellement vacants dans le C.A.R.C.

NOM (lettres moulées).....
ADRESSE.....
VILLE..... PROVINCE.....
DEGRÉ D'INSTRUCTION.....
ÂGE.....

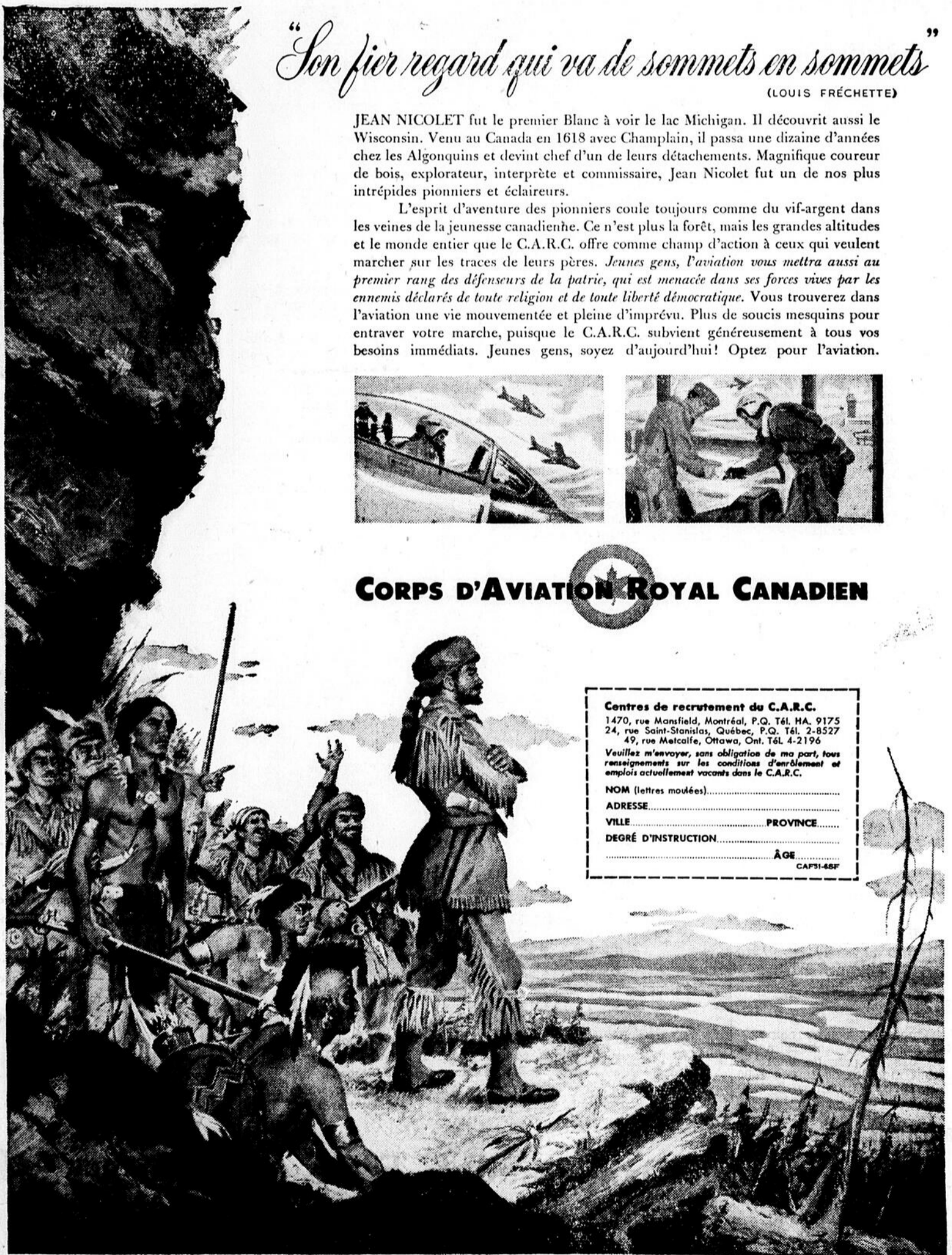
BUVEZ
Coca-Cola
Travaillez rafraichi

Meloche et Perron
AVOCATS
31, rue du Marché Tél. 691
VALLEYFIELD, P.Q.
(30-7-48)

CHANGEMENTS AUX HORAIRES
En vigueur
le dimanche, 30 sept. 1951
Tous renseignements des agents
CANADIEN NATIONAL

HEBERT, LEGAULT & CIE
COMPTABLES AGRES
Bureaux:
48, rue Ste-Cécile Tél. 41
Valleyfield
10 ouest, St-Jacques, Montréal
Tél. MA. 4818
Armand Hébert, C.A.
Henri Legault, C.A.
Résidence: 17, Alexandre
Tél. 1859-J Valleyfield

FONDÉ EN 1695
de KUYPER
Distillé au Canada
Blended GIN
LA VRAIE SAVEUR DE HOLLAND!



Valleyfield champion de la Section Nord

Ils remportent le championnat en 4 joutes consécutives contre le St-Jérôme — Bessette et Bougie sont les étoiles de la dernière joute ici samedi soir — Valleyfield prouve sa supériorité sur ses adversaires — Beau travail de tous les joueurs

Pour la première fois depuis la courte histoire de la ligue Laurentienne, les Chiefs de Valleyfield, finalistes de la saison 1950 ont enfin remporté leur premier championnat depuis leur admission dans le circuit Guilbault. Après avoir perdu leurs chances l'an dernier et avoir perdu leurs chances de finir en tête du circuit cette année, les Chiefs ont prouvé qu'ils étaient puissants et que Valleyfield avait la meilleure équipe, en remportant le championnat de la Laurentienne section nord.

Nous ne nous étions pas trompés lorsque nous avons dit avant les débuts de cette série finale que le Valleyfield remporterait la victoire étant donné sa supériorité sur les Jérômiens. Même le Valleyfield a été meilleur que l'on avait prévu en remportant les honneurs et le championnat en 4 joutes consécutives. Nous avions prévu 6 joutes dans la série avec 4 victoires contre deux défaites, mais les Chiefs ont déjoué nos calculs et ils l'ont emporté en 4 joutes consécutives.

La population de Valleyfield devra donc se réjouir des honneurs remportés par son équipe de baseball qui vient de remporter le championnat de la ligue Laurentienne, section nord. Valleyfield est une ville de championnat. Au hockey Valleyfield a remporté plusieurs championnats dans la ligue provinciale. L'hiver dernier un autre championnat est enregistré alors que les Braves ont remporté le championnat amateur du Canada. Dans le domaine de baseball c'est encore

la même chose et Valleyfield vient de gagner un autre championnat et en remportera peut-être un deuxième, le championnat amateur provincial contre le Plessisville, champion de la division sud.

Victoire de 6 à 5

La 4e victoire consécutive qui assura le championnat aux Chiefs fut remportée samedi soir ici grâce aux coups sûrs de Marcel Bessette et de Georges Bougie. Dans la troisième manche de jeu alors que le St-Jérôme menait par 2 à 0, Marcel frappa un simple alors que trois hommes étaient sur les sentiers et fit compter deux points. Dans la 5e manche, St-Jérôme prit de nouveau l'avance sur un circuit de Munroe. Bessette égala de nouveau le compte à la fin de cette 5e manche en frappant un autre simple pour faire compter un autre point.

Georges Bougie donna la victoire aux siens et permit l'élimination du St-Jérôme en frappant un double dans la 6e manche alors que trois coureurs étaient sur les buts, trois points furent comptés. Le St-Jérôme tenta mais en vain de rejoindre le Valleyfield en comptant deux points dans la 7e manche de jeu. Le sort en était jeté, Valleyfield était le nouveau champion de la Laurentienne, section nord.

Sommaire

St-Jérôme 110 010 200-5 8 3
Valleyfield 002 013 00x-6 7 3
Vaillancourt, Galen; Robitaille, Note.

A VALLEYFIELD LE 9 OCTOBRE



JACK "BLACK" STEWART



HARRY LUMLEY

Voici deux populaires joueurs qui feront cette saison partie de l'alignement des Black Hawks de Chicago, de la Ligue Nationale de Hockey. Cette puissante équipe jouera une partie d'exhibition contre les Braves de Valleyfield, champions amateurs canadiens au hockey, à l'Aréna de Valleyfield mardi soir, le 9 octobre prochain, à 8.30 heures. Cette joute suscite déjà de nombreux commentaires car les amateurs de hockey dans la région réalisent que le Chicago aura une équipe très puissante cette saison dans la Ligue Nationale de Hockey. Et les Braves de Valleyfield... on pourra les juger à l'oeuvre prochainement!

Réunion des joueurs tennis le 13 octobre

Clôture des activités pour l'année 1951

Tous les membres, amis et admirateurs de la Ligue de Tennis régionale, qui comprend le "S" Beaver Tennis Club de Beauharnois, les Chevaliers de Colomb de Valleyfield et le Club Moco de Valleyfield, sont cordialement invités à une soirée intime qui aura lieu le samedi, 13 octobre prochain, aux salles des Chevaliers de Colomb, rue Académie, Valleyfield.

On profitera de cette réunion pour présenter le trophée de la ligue à l'équipe victorieuse.

Des rafraichissements seront servis à l'assistance au cours de la soirée. Tous sont les bienvenus. N'oubliez pas de le dire à vos amis et de vous réunir aux salles des Chevaliers de Colomb samedi soir, le 13 oct. prochain.

AUTOUR DU FOYER



PLAQUETTE RUSTIQUE

Celle-ci est faite de petits cônes de mélèze, au bas, d'où partent des ramilles collées sur le bord. Feuilles formées avec des écailles de graines de lilas. Des grains de blé et de riz imitent les fleurs. Vernir ou laquer.

Un POUF

fait d'une boîte à beurre

Doublez l'intérieur de cretonne ou de papier-tenture. Attachez le dessus avec des charnières et rembourrez-le avec du coton. Recouvrez de cretonne, de similicuir ou de même étoffe que les draperies.



Rangez la TONDEUSE dans le garage ou dans la cave

Prenez 2 pièces de pin de 1"; arrondissez les bouts et faites des entailles pour la poignée. Clouez de chaque côté d'un montant, de façon que la tondeuse soit suspendue.



AVANT D'ACHETER UN POÊLE... FAITES ENQUÊTE!

Avant d'acheter un poêle, voyez les nouveaux **POÊLES ÉLECTRIQUES**; considérez ces caractéristiques:

- cuisson rapide** ... par une chaleur concentrée, et avec très peu d'eau.
- sécurité** ... pour vous et vos enfants. Pas d'allumettes. Pas de flammes.
- propreté** ... Aucun dépôt de suie sur les marmites, les murs, les rideaux.
- économie** ... La chaleur concentrée réduit les frais de cuisson et le gaspillage des aliments.
- cuisson plus saine** ... Vos aliments gardent leurs sucs nutritifs, leur saveur, leurs vitamines. Parce qu'ils ne se dessèchent pas, vos aliments ont meilleur goût.
- et automatique** ... La cuisson automatique vous laisse plus de loisirs. Il suffit de fixer le cadran automatique.

De concert avec la S. W. & P. Co., votre marchand accorde une allocation spéciale pour la filerie nécessaire à un poêle électrique.
15 AVRIL — 30 SEPTEMBRE

VOYEZ VOTRE VENDEUR D'APPAREILS ÉLECTRIQUES AUJOURD'HUI

Huntingdon

25e anniversaire

Mme James E. Barrett lors d'une récente assemblée du Conseil pour le Comté de Huntingdon reçut, en hommage pour ses 25 années de service un vase et des chandeliers en argent. M. Henri Turcot lui présenta le cadeau au nom des membres du conseil du Comté et lui adressa la parole en ces termes: Je suis heureux d'offrir à Mme Jas. E. Barrett, à l'occasion de son 25e anniversaire comme assistante secrétaire-trésorière à ce conseil nos meilleurs vœux et l'assurance de notre appréciation pour son assistance loyale et habile. D'après les observations entendues et par mes propres constatations durant les 5 dernières années je puis dire sans hésiter que les services rendus au Conseil du Comté par notre assistante secrétaire-trésorière ont toujours été de qualité.

En effet le Conseil du Comté de Huntingdon est privilégié d'avoir des personnes du calibre de M. et Mme James E. Barrett comme secrétaire-trésorier et assistante. Nous trouvons là un rare complément de connaissance et d'efficacité, et c'est notre désir que, pour le plus grand bien du Conseil du Comté, ils continuent à nous gratifier de leur aide pour de nombreuses années à venir. C'est un grand privilège pour moi d'offrir à Mme Barrett de la part des membres du Conseil ce souvenir comme marque infime de notre gratitude.

Par quelques phrases bien choisies Mme Barrett remercia M. Turcot et le conseil pour cette manifestation de leur reconnaissance et exprima en terminant le souhait de se consacrer encore durant 25 années à ce travail.

Dévoilement de monuments

Une imposante cérémonie avait lieu le deuxième dimanche de septembre à Huntingdon lors du dévoilement de monuments dans les lots de la Légion Canadienne. Ces deux monuments érigés dans les cimetières catholique et protestant ont été payés par la Légion Canadienne section de Huntingdon aidée du Soldiers' Club.

Les membres de la Légion Canadienne précédés de la Huntingdon Citizens' Band paradèrent de la salle de la Légion rue Fairview jusqu'au cimetière catholique où la cérémonie débuta à 2.30 heures. MM. Foisy et McWhinnie lirent une adresse en hommage aux soldats disparus. M. Norman McLeod de Montréal 3e vice-président dans le commandement de la Légion canadienne pour la Province de Québec et M. Burgess de Valleyfield commandant pour le district de Richelieu procédèrent au dévoilement du monument couvert de l'Union Jack.

Après quelques pièces interprétées par la fanfare et quelques allocutions prononcées par des membres de la Légion Canadienne, M. le curé Pigeon récita une prière. Après deux minutes de silence l'assemblée se dirigea vers le cimetière protestant où se déroula une cérémonie à peu près identique.

St. Chrysostome

M. et Mme T. Murray de Sherrington ont rendu visite à Mme Brogan dernièrement.

M. et Mme St-Denis de St-Louis chez Mme Albeny Bourdeau lundi.

M. et Mme Ernest Bourdeau, Mme P. Bourdeau à Beauharnois pour assister à un mariage et à la réception.

M. et Mme Pierre Dagenais à Montréal dernièrement pour rendre visite à leurs parents.

M. et Mme R. Tremblay et leurs enfants Pierre, Paul, Hélène, Gilles, M. et Mme Joseph Bergevin de St-Louis ont pris le dîner chez Mme Hormisdas Soucy et Joseph Couillard.

3 Grands Spéciaux chez Ostiguy

10 Jours seulement Du 10 au 20 Septembre

Jackets de Fourrures: \$89.50



Ce choix est composé de:

ECUREUIL RUSSE TEINT VISON (flancs)
SEAL BRUN OU GRIS (lapin teint)
CHEVREAU GRIS (pattes)
LAPIN TEINT IMITATION DE RAT MUSQUE

A ce bas prix vous ne pouvez pas manquer une telle opportunité.

Manteaux seal français

\$139.00

Nous avons toutes les grandeurs dans chaque catégorie. Seal d'une très bonne qualité, confection soignée, solide et durable fait d'un choix de peaux épaisses et d'un noir parfait. Ces manteaux vous donneront entière satisfaction.

à
\$175.00

Manteaux de Mouton de Perse noir

\$345.00

Jamais dans l'histoire de notre commerce nous avons offert une aubaine aussi réelle, superbes manteaux confectionnés avec les plus belles peaux, procurées en grand nombre par des achats précoces et avantageux avant plusieurs hausses subséquentes des prix. Ces manteaux sont remarquables par leur élégance; nous vous les offrons à prix: Ostiguy spécial.

Beaucoup d'autres manteaux de fourrures, tout faits ou sur mesures, vous sont offerts à des bas prix d'économie durant ces 10 jours d'aubaine.

VOTRE VISITE CHEZ OSTIGUY VOUS VAUDRA DES \$\$\$\$ D'ECONOMIE.



215 Victoria
Valleyfield

Tel: 71

4 joutes 4 victoires

— 13 SEPTEMBRE —
Valleyfield 14 St-Jérôme 11
Valleyfield

	ab.	r.	h.
Samcomb	5	3	2
Bougie	6	3	4
Notte	5	0	2
Bessette	5	1	0
Glaude	5	1	1
Couillard	5	1	2
Hunter	6	3	4
Jepson	6	1	2
Morrisson	0	0	0
Lemieux	2	0	0
Zolner	1	0	0
Jeanneau	0	1	0

46 14 17
St-Jérôme

	ab.	r.	h.
Sugar	4	2	2
Larivière	6	2	3
Franco	6	2	3
Munroe	4	0	2
Duval	4	0	1
Caduc	4	0	1
Guérin	5	0	1
Galen	5	0	1
Lefebvre	2	0	0
Marcel	3	0	0

— 15 SEPTEMBRE —
St-Jérôme 5 Valleyfield 6
St-Jérôme

	ab.	r.	h.
Suga	4	0	0
Larivière	5	0	0
Franco	4	1	0
Munroe	4	1	2
Duval	4	1	1
Caduc	3	1	2
Guérin	3	0	1
Galen	5	1	2
Vallancourt	3	0	0
Craig	1	0	0

36 5 8
Valleyfield

	ab.	r.	h.
Samcomb	2	2	0
Bougie	5	1	2
Notte	2	0	0
Bessette	4	0	2
Glaude	4	0	1
Couillard	4	1	0
Hunter	3	0	1
Jepson	4	0	1
Robitaille	4	2	0

16 SEPTEMBRE —
Plessisville 4 Valleyfield 8
Plessisville

	ab.	r.	h.
Laliberté	4	1	1
Branham	4	1	1
Dussault	5	0	3
Robert	5	0	0
Brodeur	5	1	2
Dauglincourt	1	0	0
Martin	4	0	0
Morrisseau	4	0	1
Maurielle	5	1	1
White	1	0	0

Nucci 3 0 1
Valleyfield 41 4 10

	ab.	r.	h.
Samcomb	5	1	2
Bougie	4	1	0
Notte	4	2	2
Bessette	4	1	1
Glaude	4	1	1
Couillard	4	2	3
Hunter	4	0	2
Jepson	3	0	0
Morrisson	4	0	0

16 SEPTEMBRE —
Plessisville 6 Valleyfield 15
Plessisville

	ab.	r.	h.
Laliberté	5	1	1
Branham	4	1	2
Dussault	3	1	0
Robert	3	0	1
Brodeur	3	0	0
Martin	3	1	1
Morrisseau	4	0	1
Mauriello	4	1	1
Sutton	4	1	2

33 6 9
Valleyfield

	ab.	r.	h.
Samcomb	4	2	2
Bougie	3	2	0
Notte	5	2	4
Bessette	5	1	2
Glaude	4	2	2
Couillard	4	1	2
Hunter	4	1	1
Jepson	3	2	0
Jeanneau	2	1	2
Zolner	2	1	1

Propagandistes en réunion à Saint-Bruno

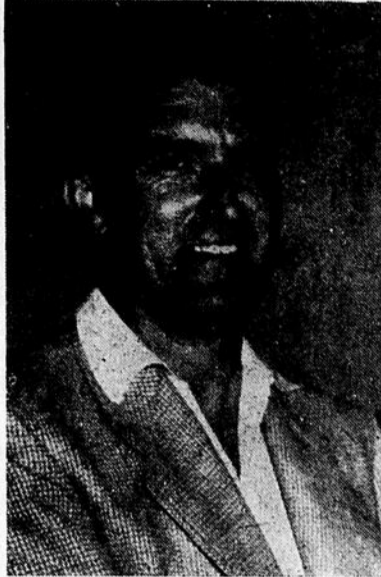
Les Artisans se réunissent avec leurs propagandistes

Les propagandistes de la région No 8, diocèses St-Jean-Valleyfield, se sont réunis en assemblée régulière à St-Bruno le 5 septembre dernier. D'abord, le directeur général, M. Rosario Bédard, Patron de la région, de Chambly-Canton les a reçus à un souper à la Villa Le Repos, puis ce fut l'assemblée sous la présidence de M. Joseph Paré, organisateur régional.

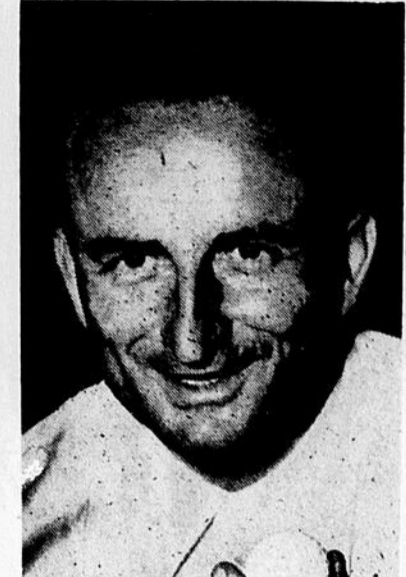
M. Armand L. Godin, Chef du département de l'Action Sociale était le conférencier invité; avec la fougue et la verve qu'on lui connaît, il a su inculquer à ses auditeurs, le "sérum artisan" qui donne l'ardeur et l'élan dans la conquête des nôtres dans les rangs des Artisans.

Le Rôle du département de l'Action Sociale est de "conserver l'AME de la Société. Ses buts: a) L'éducation sociale de ses sociétaires; b)

A VALLEYFIELD DIMANCHE PROCHAIN



DIAMOND GAUTHIER



JULES HUOT

Voici deux excellents professionnels qui donneront une exhibition de leur savoir-faire au Valleyfield Golf & Country Club à l'occasion de l'ouverture officielle qui se fera à cet endroit dimanche après-midi prochain, le 23 septembre. Tout le public est admis gratuitement sur le terrain ce jour-là.

Rendre service à ses sociétaires; c) Intégrer la Société dans le mouvement coopératif; d) Tenir en alerte une vie saine et agissante à l'âme de la Société.

A cette occasion, le Chef de l'Action Sociale a remis à Mlle Laurette Laplante, propagandiste à St-Jean-Vianney de Ville Jacques-Cartier, son parchemin attestant qu'elle a suivi avec succès ses cours par correspondance de la Société.

La prochaine réunion aura lieu à Valleyfield, le 7 novembre où les propagandistes rendront visite à M. Armand Bernier, propagandiste de la locale Bellerive de Valleyfield.

Assistaient à cette réunion les propagandistes suivants: MM. Wilfrid Brazeau de Valleyfield, Roland Bédard de Chambly-Canton, Roch Beudet de Beauharnois, Camille Carmel de Ville Jacques-Cartier, Lucien Labarre de St-Jean, Mlle Laurette Laplante de Ville Jacques-Cartier, MM. Paul Dufault de Montréal-Sud, Lucien Dubois de St-Bruno, Casimir Roy de Laprairie, Adrien Charbonneau de Ste-Julie.

Nouvelle locale des Artisans à S-Chrysostôme

M. Armand Laplante est nommé président

Les Artisans de S-Chrysostôme se réunissaient, dernièrement, en vue de la fondation d'une locale de la Société dans cette brillante paroisse du diocèse de Valleyfield; une requête fut d'abord signée par une cinquantaine de sociétaires et adressée au Conseil Exécutif qui se rendit à la demande et accorda une charte à ce nouveau groupement sous le nom: "La Société des Artisans locale St-Chrysostôme No 852".

M. Joseph Paré, organisateur régional s'était rendu sur les lieux pour expliquer aux secrétaires ce qu'est une locale des Artisans et ses fonctions. A la suite de cet exposé, il y eut élections qui donna les résultats suivants: Président: M. Armand Laplante, aumônier: M. l'abbé Paul-Emile Julien, vice-président: M. Edmour Beaudin, secrétaire: M. Yvon Provost, trésorier: Mme Raymond Vincent, conseillers: MM. Roland Provost, Clovis Bourdeau, Roma Provost et Mme Gaston Payant, censeur: M. Paul Giguère, cérémoniaires: Mmes Maurice Laplante et Thomas Laplante.

M. le curé J. A. Gagné qui assistait à cette réunion s'est montré enchanté de cette fondation d'une locale des Artisans dans sa paroisse et lui a souhaité plein succès; il a même mis sa salle paroissiale à la disposition des Artisans.

M. Armand Laplante, le nouveau

Fête patronale des Artisans le 23 sept.

Programme élaboré pour la journée

9 heures:
Ralliement sur le terrain de l'O. T.J., coin des rues Ste-Anne et St-Joseph.

président, a clôturé cette première réunion et a promis que sa jeune locale ne tirerait pas en arrière et dans peu de temps elle serait une

En cas de pluie, se rendre immédiatement à la salle de la bibliothèque, rue de la Fabrique.

9 heures 30:
Départ en procession vers l'église; drapeau régional et drapeaux des locales en tête; garde d'honneur.

10 heures:
Messe; Officiant: Rév. P. Van den Broeck, O. Praem, Prieur des Rév. Pères Prémontrés de St-Bernard de Lacolle.

Sermon de circonstance par M. l'abbé Adrien Patenaude, curé de la cathédrale de Valleyfield.
Distribution de pain bénit.

Midi:
Dîner en commun en la salle St-Louis, sous la présidence active de M. Rosario Bédard, directeur général et patron de la région.

Invité d'honneur: M. J. Eugène Lefrançois, M.P., Directeur général de Montréal, délégué du Président général.

Président d'Office: M. Albert Rhéaume de Beauharnois, vice-président régional.

Conférencier: M. Emile Simard, gérant de la Coopérative Agricole régionale de Ste-Martine.
Artistes invités.

3 heures:
Visite des cites historiques de Varennes.

Sous le clocher qui brille,
Sous le ciel qui regarde,
Autour de la famille
Toujours montons la garde.

Fiers ARTISANS,
Serrons les rangs!
Et ballons
Nos bataillons!
(communiqué du comité d'organisation).

des belles locales des Artisans dans notre région.
La prochaine réunion aura lieu le 26 septembre.

Au Théâtre Royal

JEU. - VEN. - SAM. 20-21-22 SEPTEMBRE

"Malaya"
Spencer Tracy - James Stewart
"The Tall Target"
Dick Powell - Paula Raymond
EXTRA: Combat Robinson vs Turpin

DIMANCHE 23 SEPTEMBRE

"La Parade aux Etoiles"
(en couleurs)
Lucille Ball — Frank Morgan, etc.
"La Dame de 11 Heures"
Micheline Francey - Paul Meurisse

LUN. - MAR. - MER. 24-25-26 SEPTEMBRE

"Fancy Pants"
(en couleurs)
Bob Hope - Lucille Ball
aussi autre film américain

JEU. - VEN. - SAM. 27-28-29 SEPTEMBRE

"Crisis"
Gary Grant - Jose Ferrer
"No Questions Asked"
Barry Sullivan - Arlene Dahl

A VENIR:
"Samson and Delilah"
(en couleurs)
Victor Mature et Hedy Lamarr

Les gens adoptent
DÉFINITIVEMENT
la Labatt's

Produite pour la première fois dans le but de célébrer le 50ème Anniversaire de MM. John et Hugh Labatt, la Labatt's Anniversary Ale est rapidement devenue une bière favorite. Essayez-la aujourd'hui et vous saurez pourquoi!

Tougas & Nicholson
AGENTS

comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon
1, Dufferin. Tél. 1038 Valleyfield

Accidents et feux à Valleyfield

Samedi, le 15 septembre, vers 9 heures p.m., une collision est survenue entre une auto et un bicyclette en face du numéro 225, rue Victoria. L'auto était conduite par M. Henri Brais et circulait de l'est à l'ouest, quand soudain le jeune cycliste, allant en sens inverse, tourna vers la gauche, et alla se heurter contre l'automobile. Personne ne fut blessée.

FEU:
Lundi dernier, le 17 septembre, un feu de cheminée se déclara dans la maison de M. Wilfrid Brisson située à 171, rue Du Marché. Les pompiers reçurent l'alerte à 11.30 heures et retournèrent à leur poste environ une demi-heure après leur départ.

Lundi dernier, le 17 septembre, à 10.50 heures a.m., un surplus d'huile dans une fournaise, causa un incendie chez M. Har- tel Beaulieu, 65, rue Viau. Cet incendie causa peu de dommages.

VENEZ ECONOMISER

Chez

VALLEE FRERE ENRG.

Epicier - Boucher Fruits - Légumes Boeuf de l'Ouest

210 St-Jean-Baptiste, Tél: 723 Valleyfield

10% REDUCTION

Sur toute marchandise en magasin

Pour commande de \$3.00 et plus au comptant seulement

Spécial: Beurre .67c lb. Net

20 - 21 - 22 septembre seulement

Inauguration d'un vestiaire à la St-Lawrence

M. A. R. Turnbull, vice-président de la compagnie, inaugure cette nouvelle bâtisse à Beauharnois vendredi dernier -

Vendredi dernier, le 14 septembre, M. A. R. Turnbull, vice-président de la St-Lawrence Alloys & Metals Limited, Beauharnois, procédait à l'inauguration d'un vestiaire des plus modernes avec douches fontaines de lavage et cabinets d'aisance, construit spécialement pour le bien-être des nombreux employés de cette compagnie. M. Turnbull était accompagné à cette occasion de M. I. C. Atkinson, assistant-surintendant, de M. R. Job, assistant-surintendant, de M. I. A. Hainey, Surveillant des Relations Industrielles, de M. J. M. Cardinal, surveillant de l'emploi.

Le groupe des employés était représenté par M. Edouard Sauvé, président de l'union, local 22,613, par M. Antonio Roy, vice-président, M. Roland Byette, secrétaire-correspondant, et M. E. Rhéaume, directeur. On remarquait également la présence d'autres personnalités.

Une réalité.
Cette compagnie qui tend continuellement à améliorer le sort de ses ouvriers et à leur accorder le maximum de confort a donc pris l'heureuse initiative de leur construire un vestiaire des plus modernes. Ce vestiaire, mesurant environ 60 x 60, comprend deux planchers et un rez de chaussé.

Au rez de chaussé, on remarque le système de chauffage ainsi qu'un réservoir d'eau de 2,000 gallons.

Ce vestiaire, avec douches, fontaines de lavage et cabinets d'aisance sera bientôt mis à la disposition des employés de la St. Lawrence Alloys and Metals Limited, tel qu'annoncé vendredi dernier par M. A. R. Turnbull, vice-président. Contenant plus de 600 armoires,

cette nouvelle bâtisse est un des vestiaires des plus modernes et est équipée avec ce qu'il y a de plus ré-
Suite à la page 23

.....
COSSETTE et COSSETTE
Avocats
168, Champlain Tél. 43
VALLEYFIELD
.....

Le préféré des Canadiens,
grâce à sa qualité et à
sa saveur délicieuse

THÉ "SALADA"

Aidez à enrayer la hausse du coût de la vie en dépensant sagement!

Vous pouvez aider à enrayer la hausse du coût de la vie en n'achetant que les marchandises dont vous avez réellement besoin

Chaque famille canadienne devrait avoir comme but de se débarrasser de ses dettes le plus tôt possible et d'économiser pour l'avenir.
85% des prêts de HFC sont consentis pour régler des comptes en souffrance, frais médicaux ou scolaires, taxes, réparations ou pour d'autres bonnes raisons. Le remboursement de ces emprunts a la même valeur déflationnaire qu'un plan régulier d'épargne.
Les gérants de HFC sont bien qualifiés pour aider les familles à régler leurs problèmes financiers.

DE L'ARGENT QUAND VOUS EN AVEZ BESOIN!
HFC HOUSEHOLD FINANCE

2 rue du Marché, deuxième étage, téléphone 1320
VALLEYFIELD, P.Q.

Les prêts consentis pour l'achat de produits de consommation sont soumis aux règlements de crédit aux consommateurs

Venez choisir votre manteau
d'automne dès cette semaine
Notre choix est des plus complets



Nous avons un beau choix de manteaux d'automne pour fillettes.

Grandeurs: 1 an à 14x

UN LEGER ACOMPTE
VOUS LE RESERVERA

Voyez également nos robes, sous-vêtements, bas gants, habits. Assortiment complet de chandails et gilets de laine.

REDUCTION

Quelques manteaux de l'an dernier en vente à réduction.

Yvette Guindon

47, du Marché VALLEYFIELD Tél. 2862-J

COURSE DE BOUCHONS SUR LE CANAL

en face de la rue Victoria

DIMANCHE APRES-MIDI, LE 21 OCTOBRE 1951

Une organisation de la Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield au profit des Oeuvres Sociales.

\$1,000 en prix

\$1.00 le bouchon "billet"

Attraction surprise en plus ???

Surveillez

L. M. D. L. S.

Chez Marchand Frères

Au Club

ROTARY DE VALLEYFIELD

Mardi midi

Au début de la réunion du Club Rotary de Valleyfield mardi midi dernier au Château Salaberry, sous la présidence de M. Douglas Montgomery, le président au nom de son épouse et lui-même remercia les rotariens de leur beau geste à l'occasion de son 25e anniversaire de mariage.

M. Marcel Grégoire, nouveau gérant du Bell Telephone à Valleyfield, a été accepté dans les cadres du Club Rotary de Valleyfield.

Le président du comité de "Jouez les couleurs, M. Léon Moody, annonça aux membres que cette organisation était actuellement en branle et que l'on commencera à vendre les billets dès mardi, le 2 octobre prochain.

Me Georges-André Meloche et M. Rodolphe Duchesne firent rapport à l'assemblée du succès financier de la dernière exposition de Valleyfield. On accuse actuellement un surplus de plus de \$3100.

Le club Richelieu-Valleyfield, par l'entremise de son président, M. Antonin Cailhier, remercie les Rotariens de leur coopération lors de la tenue du récent Bingo-Richelieu.

Conférencier

M. Pierre Dionne, étudiant en architecture aux Beaux-Arts, était le conférencier. Présenté par M. Paul Chatel, il a été remercié par M. Gabriel Langevin. Il parla d'exposer le "point de vue des jeunes, sur l'architecture et l'urbanisme en regard de l'homme et son milieu". Le conférencier donna des précisions sur les méthodes nouvelles de construction variée, de l'embellissement, etc.

"Je prend l'initiative de vous signaler la tâche urgente de prévoir les nouveaux développements qui découleront de cette nouvelle réalité que sera le pont Valleyfield-Coteau.

"En effet, notre cité, dans les quelques dix années à venir, va prendre un essor vital, tant au point de vue de répartition du domaine habitable, que d'échanges internes et externes. Et cet essor sera une réussite ou une catastrophe, selon que son développement aura été prévu ou non. Car, si nous voulons faire des hommes, ne l'oublions pas, il leur faut d'abord, un milieu, un milieu propice à leur plein épanouissement et qui réinstalle les conditions de nature".

M. Dionne donna ensuite des précisions sur la cité-jardin horizontale et la cité-jardin verticale.

En terminant ses remarques intéressantes il déclara:

"Permettez-moi une suggestion. Il est question de remplir l'ancien canal Beauharnois, pour le convertir en terrain de stationnement. L'idée a du bon, sans doute, mais que penseriez-vous de procéder comme suit?

"A l'entrée du canal, au bout de la rue Victoria, à l'endroit où se trouvent les "locks" présentement, il pourrait y avoir un yacht club, avec un côté réservé aux embarcations et l'autre servant de piscine. Puis un grand emplacement pour stationnement, desservant à la fois

le yacht club et un centre sportif lequel pourrait occuper une partie du canal et ouvrir sur la partie du Parc Sauvé réservée aux jeux.

"Après, un autre stationnement recevant le surplus du centre sportif et desservant un emplacement, pour théâtre et concert en plein air en forme d'amphithéâtre, poussant le lit actuel du canal, de sorte que les gradins dépasseraient à peine le niveau de la rue.

"Puis des tennis, badminton, protégés du vent par des arbres appropriés. Puis à partir du Bureau de Poste jusqu'à la rue Académie, des

terrains de stationnement noyé dans la verdure pour remplacer tout le stationnement de la rue Victoria. Sans oublier des vespasiennes à proximité du stationnement. Enfin dans la région du Pont Blanc, une autre piscine avec terrains de jeux pour les gens du Nord et du St-Esprit.

"Ce n'est qu'une suggestion, après étude approfondie qui pourrait faire de notre cité, l'orgueil de la province".



CLAUDE BOURGEOIS
Ing. P.

LOUIS P. DEROME
Ing. P. et A.G.

BOURGEOIS & DEROME

Ingénieurs conseils — Arpenteur géomètre

PLateau 7837

266 ouest, St-Jacques, Suite 318
Montreal

POUR VOTRE NETTOYAGE

appelez

2308-J

Nettoyeurs
Teinturiers

ANDREW'S

Service de trois jours

Valleyfield, Qué.

Vous économiserez plus..

vous dépenserez moins!

*Parce que maintenant c'est juste le bon moment d'acheter votre
manteau de fourrure*

CHEZ GUINDON



•La plus grande NOUVEAUTE

caractérise tous les superbes manteaux de notre assortiment actuel. Au-dessus de toute comparaison, c'est le choix le plus considérable dans tout Valleyfield. Les modèles qui seront le dernier cri du chic l'hiver prochain sont tous à votre disposition maintenant chez GUINDON.

•La plus grande ECONOMIE

vous est assurée car nos prix sont à la portée de toutes les bourses. GUINDON vous fait profiter de toutes les réductions possibles tout en vous offrant des fourrures de première qualité.

•La plus grande SECURITE

possible dans l'achat de votre manteau de fourrure est un point d'honneur chez GUINDON. Les spécialistes en fourrures sont des plus consciencieux et ils sont désireux de conserver intacte une réputation insurpassée de compétence, de qualité et d'intégrité.



49, du Marché Valleyfield Tél. 552

Qui sera La mariée de la semaine ?

PLUS DE
\$3,000
EN PRIX
dans un merveilleux
CONCOURS

Rien à acheter
Facile à gagner

Voyez nos prochain-
es annonces



MARCHAND FRERES

209, rue Victoria Valleyfield Téléphone 163

Bureau: 23, Ste-Hélène Valleyfield, Qué. Tél. 2679

Lafontaine & Lauzon Avocats

Richard Lafontaine, LL.L. Louis Philippe Lauzon, LL.B.
Rés. 32, Isabella; tél. 994 Rés. 57, St-Thomas; Tél. 274

Notes Sociales

Mariage

LOEVENBRUCK-AMIOT

En la cathédrale de Valleyfield, samedi matin, le 15 septembre 1951, à onze heures, le R. P. Metzinger a béni le mariage de Mademoiselle Magdeleine Amiot, fille du docteur et de Mme Gilles-R. Amiot, de Valleyfield, avec M. Jean Loevenbruck, fils de Mme Paul Loevenbruck, de Saint-Paul-sur-Risle, France. Des glaieuls blancs avaient été disposés à profusion dans le chœur; des fleurs identiques et du feuillage d'automne marquaient les bancs des invités. Pendant la messe, Mlle Collette Boulanger, de Montréal, et M. Laurent Cyr, de Valleyfield, exécutèrent le programme de chant. M. Louis Collard touchait l'orgue.

Le général Maurice Delvoie était le témoin du marié. Accompagnée de son père, la mariée portait sur un fourreau de toile française, une robe de dentelle blanche dont l'ampleur de la jupe formait longue traîne circulaire, un manteau de faille orné d'un large col entonnoir, un voile de tulle illusion retombant sur la figure et retenu sous un béguin de faille; elle tenait un livre d'heures piqué d'une orchidée blanche.

Mme George K. DuPuy, de Luf-

kin, Texas, soeur de la mariée, dame d'honneur, portait une robe de faille émeraude avec col entonnoir, une jupe aux lignes asymétriques et formant courte traîne, un béguin de velours de même ton et une gerbe de fleurs d'automne disposées en éventail. Les demoiselles d'honneur, Mme Donald H. Ross, de Détroit, Mich., autre soeur de la mariée, ainsi que Mlle Huguette Gagnon portaient des robes de style Empire de faille or dont la jupe lourdement froncée à la taille formait petite traîne, des bonichons de velours assorti et des éventails de pompons.

Mme Amiot, mère de la mariée, portait une robe à double jupe formant traîne de faille topaze, un chapeau de même tissu rehaussé d'une plume d'autruche, une cape de vison canadien et un gardénia de l'épaule. Mme Loevenbruck, mère du marié, portait une robe de faille vert foncé dont la jupe drapée et doublée argent se terminait en une légère traîne, un chapeau d'aigrettes gris argent, des accessoires de même teinte, une parure d'écureuil gris et un bouquet de gardénias.

La bouquetière Jo-Ann Ross, nièce de la mariée, portait une robe à crinoline de taffetas pêche, un

petit chapeau de même tissu garni de noeuds de velours et au bras, une corbeille de pompons. M. Hubert Loevenbruck, de Madison, Wisconsin, frère du marié, était le garçon d'honneur. MM. Jean-Louis et Gilles Amiot, frères de la mariée, MM. George Kelley DuPuy et Donald H. Ross, beaux-frères de la mariée, ainsi que MM. Louis Gendron et Gerald Loevenbruck plaçaient les invités.

Une réception fut offerte, à l'issue de la cérémonie au chalet du Parc Sauvé, à Valleyfield. M. et Mme Loevenbruck partirent ensuite pour les Bermudes. Pour voyager, Mme Loevenbruck portait un tailleur de lainage gris, des accessoires d'antilope marine, des fourrures d'écureuil gris et une orchidée à l'épaule.

Les nouveaux mariés habiteront à Saint-Jean.

Pour
REPARATION
MONTRE - HORLOGE
APPELEZ
1807



C'est le dernier

Punier de cendres

TIMKEN
Silent Automatic
OIL HEAT
WALL-FLAME METHOD

Ne vous laissez pas surprendre par l'hiver!

Eh oui! Ces beaux jours ensoleillés peuvent vous faire oublier l'approche de la mauvaise saison. Mais le Bonhomme Hiver, lui, vous réserve peut-être une surprise. Mais lorsqu'il commencera à envahir votre demeure, vous vous prélasserez dans un confort douillet si vous avez installé un appareil de chauffage à l'huile Timken Automatique et Silencieux — ainsi que l'ont découvert des centaines de milliers d'usagers satisfaits. La célèbre méthode de chauffage à "Flamme Murale" — appuyée par les 25 années de renom de Timken Automatique et Silencieux — procure le summum de chauffage propre, silencieux, confortable et commode à un minimum de

frais. Et jamais plus vous n'aurez à pelleter du charbon ou sortir les cendres. LES FOURNAISES A L'HUILE HI-FURNACES conditionnent l'air complètement — l'hiver. Elles comprennent un brûleur à "Flamme Murale", la fournaise avec radiateur, souffleur, épurateurs d'air et humidificateur automatique — le tout dans un cabinet peu encombrant. Aussi Lo-Furnaces et Lo-Boilers. LES CELEBRES BRULEURS A L'HUILE A "FLAMME MURALE", prêts à être installés dans votre chaudière ou fournaise actuelle, épargnent constamment un gallon d'huile sur quatre du combustible employé dans les brûleurs à l'huile ordinaires.

- Brûleurs à l'huile
- Fournaises à l'huile
- Bouilloires à l'huile
- Chauffe-eau

Vendu et installé par

RAOUL VIAU

53, St-Lambert

Tél. 407-M

VALLEYFIELD

Un champion!

**Seagram's
King's Plate**
Rye Whisky

Servez Seagram en toute confiance

EXAMEN DE LA VUE. Heures de bureau: 9 a.m. à 9 p.m.
Ajustement et réparations de verres

Louis Brouillette, B.A.O.

BACHELIER EN OPTOMETRIE

de l'Université de Montréal

44, rue Ste-Cécile,
VALLEYFIELD

Tél. 1377-J

A L'ENTRAINEMENT AVEC LES BRAVES



ANDRE CORRIVEAU



ROSAIRE BENOIT

Voici deux autres porte-couleurs des Braves de Valleyfield, de la Ligue Senior de Hockey, champions amateurs du Canada au hockey, qui se rapporteront à Toe Blake lundi avant-midi prochain, le 23 septembre, à l'Aréna de Valleyfield. — (Lire détails ailleurs).



De 1941 à 1950, la population d'énergie électrique au Canada a augmenté de plus de 17 milliards de kilowatt-heures; dans la seule province de Québec l'augmentation a été de 10 milliards de kilowatt-heures, soit 60 pour cent du total.

Labatt's

il n'y a rien pour la battre

Tougas et Nicholson

AGENTS

comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon
1, Dufferin Tél. 1038 Valleyfield



C'est si invitant!

DONNACONA HARDBOARD

L'attrait doux et la beauté sobre de Donnacona Hardboard égaieront les pièces d'un cachet de fraîcheur. Donnacona Hardboard est décorative et attrayante et on peut recouvrir les vieux murs... elle se peinture facilement... elle est économique. Elle est fabriquée en plusieurs modèles y compris Donnacona Hardboard "Tempered" (tout indiqué pour les cuisines et salles de bain). Nous vous invitons à solliciter de nous des renseignements complémentaires.

MIRON & FRERE

TELEPHONE 150

Rue Lasnier

Valleyfield 241, rue Victoria

Inauguration d'un...

suite de la page 20

cent en équipements de ce genre.

Désigné à l'intention des employés payés à l'heure de la St-Lawrence cette bâtisse a pour but de leur faciliter l'usage d'un vestiaire, comprenant 30 douches "Bradley", 4 fontaines de lavage "Bradley" ainsi qu'un nombre très adéquat de toilettes.

Afin d'assurer aux employés que leur linge de travail soit suffisamment aéré et séché, lorsqu'ils accrochent leurs habits dans l'armoire, on a utilisé un système complètement nouveau de circulation d'air chaud. Ce système actuel permet à l'air chaud de circuler dans chacune des armoires se fermant à clef et assure ainsi un maximum d'aération et de séchage. C'est un des premiers vestiaires au Canada à être équipé selon ce principe.

La compagnie anticipe que tous les employés payés à l'heure pourront très bientôt se servir de cette nouvelle bâtisse, spécialement construite pour le bien-être des ouvriers.

Il n'y a pas de doute qu'avec une telle amélioration, tous les nombreux employés de cette compagnie seront des plus satisfaits et qu'ils feront tout en leur possible pour produire le maximum d'ouvrage.

Lorsque vous demandez de la crème glacée,

exigez

Phil-Mo

Elle est délicieuse et nourrissante

Pour votre commande de beurres de conserve, appelez 823. La livraison se fera en novembre.

502, rue Dufferin Tél. 823 Valleyfield, P.Q.

DEPUIS DES GÉNÉRATIONS LES BONNES
PILULES ROUGES

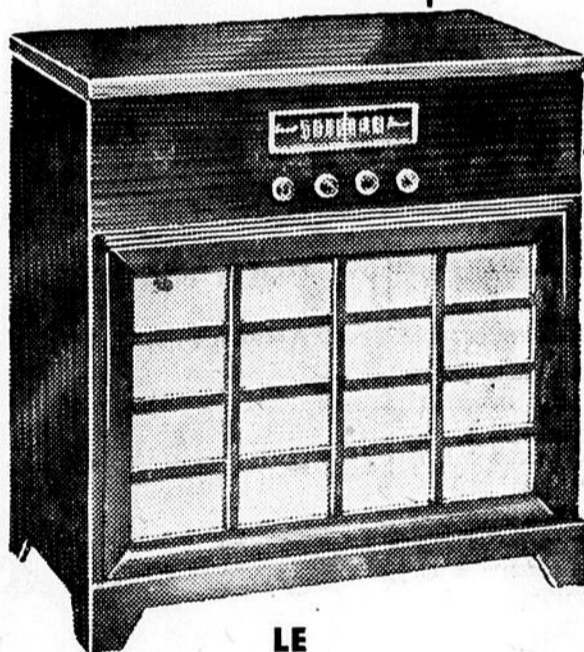
Pour les

FEMMES

PÂLES, FAIBLES, ANÉMIQUES, TOUJOURS FATIGUÉES

Cie Chimique FRANCO Américaine Ltée, 1566, rue St-Denis, Montréal.

NE MANQUEZ PAS CETTE CHANCE!



**VALEUR
HORS LIGNE
Westinghouse**

RADIO-PHONOGRAPHE
ENTIÈREMENT AUTOMATIQUE
À UN ÉTONNANT
BAS PRIX!

LE
"Melrose"
Westinghouse

Vérifiez l'apparence, la performance et les caractéristiques de ce radio-phono Westinghouse et vous serez d'avis que pareille valeur n'a jamais encore été présentée (peut-être jamais plus)! Ebénisterie "Custom-Craft" réalisée exclusivement pour Westinghouse; reproduction "Polyphonic" Westinghouse; changeur "Intermix" à 3 vitesses passant tout enregistrement offert sur le marché... ou toute combinaison de disques de 10 et de 12 pouces; qualité Westinghouse de part en part. Un prix d'occasion pour ce qu'il y a de mieux comme agrément radio-phonique.

Venez le voir à
notre magasin



La grille-panneau pivote tout entière, donnant accès au changeur et facilitant le chargement.

PLANTE & CLAIRMONT

MARCHANDS DE MEUBLES

Au 3e étage de la Cie Dion Ltée

Rue Lasnier

Valleyfield 241, rue Victoria

Valleyfield, P.Q.

Téléphone 309



LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

VOUS ECONOMISEZ EN VI-

LA CIE.
DION
LIMITÉE

708-808 AV. ST-JEROME
ST-JEROME QUEBEC
TEL. 161 VALLEYFIELD

Au VICTORIA
F. CHARETTE et E. GENDRON, props.
Le restaurant idéal pour un bon repas à toute heure du jour et de la nuit
BAR-B-Q
BIERES et VINS
Cigares - Journaux - Liqueurs
175, RUE VICTORIA VALLEYFIELD

GRATUITEMENT
Faites examiner vos montres
par
YVES GENDREAU
HORLOGER-BIJOUTIER
52, Nicholson Valleyfield Tél. 1807
REPARATIONS DE TOUTES SORTES
SERVICE GARANTI

A VALLEYFIELD DIMANCHE PROCHAIN



STANLEY HORNE

BILL KERR

A l'occasion de l'inauguration officielle du Valleyfield Golf & Country Club dimanche après-midi prochain, le 23 septembre, tout le public de Valleyfield, invité à assister à ces cérémonies, pourra voir les meilleurs amateurs et professionnels dans le domaine du golf en venir aux prises. Il y aura entr'autres, Jules Huot, Diamond Gauthier, Stanley Horne, professionnel au Islesmere Golf; Bill Kerr, professionnel au Beaconsfield Golf, et autres. — (Lire détails ailleurs dans ce journal).

Un ralliement de 4 points dans la 10e manche permet aux Chiefs de l'emporter

Après une avance de deux parties à zéro, les Chiefs sont retournés à St-Jérôme confiants et c'est pourquoi ils ont remporté la victoire au compte de 14 à 11 jeudi soir dernier à St-Jérôme.

Il s'en est vu rarement des parties de la sorte. Après une avance de 7 à 0 du St-Jérôme, les Chiefs sont revenus de l'arrière pour prendre les devants, mais perdirent cette avance. Dans la 9e manche, dans un autre effort deux autres points furent comptés et le compte fut égalé. C'est alors qu'une dixième manche fut disputée. Quand les Chiefs ont commencé à frapper, il est presque impossible de les arrêter. Il fut donc impossible à Marcell d'arrêter la course de hits des Chiefs dans cette dixième manche et c'est alors que 4 points furent comptés pour assurer une autre victoire et ainsi prendre une avance de 3 à 0 dans la série finale pour le championnat de la section nord de la ligue Laurentienne.

lère manche

La première manche fut désastreuse pour les Chiefs alors que les Jérômiens comptèrent 4 points contre deux lanceurs des Chiefs. Valleyfield réussit néanmoins à compter un point dans la deuxième manche, mais St-Jérôme ne tarda pas à augmenter son avance en comptant

3 autres points pour porter leur total à 7.

7 points à la 5e

Après deux manches sans point, les Chiefs se rallièrent pour en compter 7 dans la 5e manche de jeu et ainsi prendre l'avance 8 à 7. Le Valleyfield n'avait pas aussitôt fini que dans la manche suivante, le St-Jérôme à son tour se rallia pour 3 points et porter le compte à 10. Mais la joute ne devait pas se terminer ainsi et les Chiefs redoublèrent de puissance en comptant deux points dans la dernière manche pour égaliser le compte.

Une dixième manche fut donc commencée et les Chiefs terminèrent la joute en comptant 4 points pour ainsi remporter une brillante victoire après avoir montré leur supériorité et leur puissance.

Freddie Hunter et George Bougie ont été les grandes vedettes de cette victoire des Chiefs en frappant chacun 4 coups sûrs.

Pour les perdants, Franco a été le meilleur avec 4 hits dont un circuit.

Sommaire

Valleyfield 010 070 002 4-14-17 2
St-Jérôme 430 003 000 1-11 14 4
Morrison, Lemieux (1), Zolner (6), Jeanneau (9), et Notte; Lefebvre, Marcell (5) et Galen.

Ce que font les Chiefs au bâton

	p.j.	ab	p	cs	2	3	hr	%
Samcomb	18	74	19	31	4	0	0	.419
Notte	18	72	13	26	3	1	5	.351
Couillard	18	72	17	24	2	1	4	.333
Bessette	18	73	10	23	0	0	0	.315
Bougie	18	74	17	20	5	0	1	.270
Hunter	18	69	14	17	2	0	0	.247
Glaude	17	67	11	16	4	0	1	.238
Jenson	18	64	12	15	1	0	0	.234

(L. M. D. L. S.)

Qui sera

La mariée de la semaine?

Plus de

\$ 3000.

en prix

DANS UN CONCOURS OU

VOUS N'AVEZ

ABSOLUMENT

• RIEN A ACHETER

• FACILE A GAGNER



Surveillez nos annonces la semaine prochaine pour détails complets ainsi que la liste des prix à gagner par la

MARIEE DE LA SEMAINE

MARCHANT FRÈRES
LTÉE
meubles ———— | urniture

209, rue Victoria

Tél. 163

Valleyfield